GINĀNS

WITH ENGLISH TRANSLATION AND GLOSSARY

(Volume - 4)

Compiled by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

Key For Transliteration

અ	A	اَ	છ	CHH	چھ	પ	P	پَ
આ	Ā	آ	જ	J	جَ	ફ	PH/F	پھَ/ف
ઇ	I	اِ	ઝ	JH	جھَ	બ	B	بَ
ઈ	Ī	اِی	ટ	Ṭ	ٹَ	ભ	BH	بھَ
ઉ	U	اُ	ઠ	Ṭh	ٹھَ	મ	M	مَ
ઊ	Ū	اُو	ડ	Ḍ	ڈَ/ڑ	ય	Y	یَ
એ	E	اے	ઢ	Ḍh	ڈھَ/اڑھ	ર	R	رَ
ઓ	O	او	ણ	Ṇ	ٹؔ	લ	L	لَ
ક	K	کَ	ત	T	تَ	ળ	Ḷ	ڑَ
ખ	KH	خ/کھَ	થ	TH	تھَ	વ	V	وَ
ગ	G	غ/گَ	દ	D	دَ	ષ, શ	SH	شَ
ઘ	GH	گھَ	ધ	DH	دھَ	સ	S	ص/سَ
ચ	CH	چَ	ન	N	نَ	હ	H	ھ/حَ

(Anusvara, i. e. Nasal) Ṅ ں

By the same authors

1. **Ismaili Tariqah** (Urdu) (Understanding our Tariqah in the light of the Qur'an and the Prophetic tradition).
2. **Al Kawākib** (Urdu) (collection of 42 articles and speeches on various topics).
3. **Manāsik, Majālis aor Tasbihāt** (Urdu) (Explanation of our rites & ceremonies, history & significance of our Majālis and explanation of our Tasbihs).
4. **Āpṇi Dhārmik Kriyāo, Majliso ane Tasbiho** (Gujarati) (Explanation of our rites & ceremonies, history & significance of our Majālis and explanation of our Tasbihs).
5. **Hikmat-e-Du'ā** (Philosophy of Du'ā in Urdu, Persian and Gujrati)
6. **Philosophy of Du'ā** (English)
7. **Names for Newborns** (4500 suitable names for newborns)
8. **Gināns with Urdu transliteration**, translation and glossary, (volume-1 to 10)
9. **Gināns with English transliteration**, translation and glossary, (volume-1 to 7).
10. **Aṇat Akhāḍo and Aṇatna Nav Chhugā** with transliteration, translation and glossary. (Urdu and English)
11. **Saloko Moṭo and Saloko Nāno** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English)
12. **Moman Chetāmṇi** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English)
13. **Bāvan Bodh**, **So Kriyā and Sahi Samaraṇi** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English)
14. **Brahm Prakāsh** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English)
15. **Vāek Moṭo and Vel Vāekni** with transliteration, translation and glossary (Urdu and English)
16. **Moṭi Venti** (Adam Ad Nirinjan) of Pir Hasan Kabirdin with translation (Urdu and English)
17. **Concordance of the Gināns**, volume-1 to 4 (Eng) (Directory of the ginanic terms)
18. **Selected verses of Venti and Khushhali Gināns** for recitation in the Huzur Pur Nūr of Mawlana Hazar Imam (Urdu and English).
19. **Practices and Ceremonies** (Essays on Rites and Ceremonies) in English
20. **Majālis and Tasbīhāt** Historical background and significance of Majālis and explanation of Tasbīhāt. (English)
21. **Moman Chitvaraṇi** or **To Munivar Bhāi Nānī** (with Urdu translation and glossary)

GINĀNS

WITH ENGLISH TRANSLATION
AND
GLOSSARY

Volume-4

Compiled by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

English translation

Yasmin Sher Ali

All rights reserved

First edition 2009

Authors:
Kamaluddin Ali Muhammad
Zarina Kamaluddin
www.kamalzar.com

Printer:
Z.A. Printer,
Karachi, Pakistan
Phone: 0300 823 6659
zaenterprisespk@gmail.com

Preface

First of all we would like to express our most humble gratitude to the Lord of the Time and Age for his infinite mercy on us, and for his continuous apparent and hidden help. He has also granted us the love, affection, prayers and good wishes of hundreds of thousands of members of the Jamat that have kept the flame of hope and enthusiasm alight in our hearts. We confess that we can never thank them adequately.

The readers may be aware that in order to disseminate the knowledge of the Ginans in a systematic and organized way to the Jamat, the Shia Imami Ismaili Tariqah and Religious Education Board for Pakistan had formed in the early 1990s a panel of experts on Ginans comprising senior *wā'izīn* and scholars. The panel, popularly known as the "Ginan Panel", initially presented to the Jamat two volumes of Ginans in Urdu and Gujarati texts, consisting of 105 Ginans each. We simultaneously prepared their English transliteration which was also published by the ITREB for Pakistan.

The Ginan Panel then concentrated on the translation of Ginans and prepared 6 volumes of 50 Ginans each with Urdu translation and glossary, four volumes of which have already been published by the Itreb for Pakistan while the remaining two are waiting to be published. Two volumes of these translations were also published in Sindhi. We continued this process and prepared four more volumes with 220 Ginans thus making the total number of Ginans published with Urdu translation so far to 520.

We continued to render them into English and so far seven volumes have been translated into English.

After the translation of the Ginans, the Panel focused on the Granths (long Ginans with their independent titles) and translated the following Granths into Urdu with glossary:

1. Anant Akhāḍo and Anantnā Nav Chhugā
2. Saloko Moṭo & Nāno
3. Brahm Prakāsh
4. Bāvan Bodh, So Kiriyā and Sahi Samaraṇi.
5. Vāek Moṭo & Vel Vāekni
6. Moman Chetāmṇi

We simultaneously continued their English translation and rendered them all into English.

Continuing the translation of Granths we recently completed and published the Urdu version of Moman Chitvaraṇi or To Munivar Bhai Nāni of Sayyid Imamuddin Abdur Rahim bin Pir Hasan Kabirdin, popularly known as Sayyid Imam Shah.

These English versions were initially available in Xerox form only. Then we started to get them printed in a more presentable form. In this series we are now pleased to present the fourth volume. The Urdu version of this book has already been published by the Shia Imami Ismaili Tariqah and Religious Education Board for Pakistan.

We confess that while translating the Ginans we come across many words and expressions which are so archaic that dictionaries fail to provide any help. In such circumstances we seek help from the scholars of Ginans, try to find the meaning of the nearest words, the context of the Ginan, and the usage of such words in other places in the Ginans, and then try to give the most appropriate meaning or meanings as per our humble understanding. However, for any mistakes, errors and shortcomings in this effort we most humbly seek forgiveness from Imam of the Time and from the souls of our venerated Pirs and Sayyids.

We would like to thank at this juncture our most respected teacher Mrs. Zawahir Moir and our very dear friend Dr. Shafique Virani for their continuous help in translating the Ginans. They both are always available and are very generous.

In selecting the Ginans and the texts in our publications we have tried to remain within the principles and guidelines adopted in the international workshops of the ITREBs in past.

The readers may also be aware that in order to promote the traditional way of reciting the Ginans and to preserve them for the posterity, the ITREB Ginan Group of Pakistan, as per an assignment given to them by the Shia Imami Ismaili Tariqah and Religious Education Board for Pakistan, trained a large number of Ginan teachers and reciters, and have recorded all the Ginans and sample of all the Granths in 75 volumes of tapes and CDs in the series of "Ginans in Traditional Tunes", which are also available in MP3 formats. For the benefit of the readers we have indicated volume numbers of these tapes in the beginning of each Ginan so that those who wish to listen to the recording of any particular Ginan can do so easily. We have also attached with this volume a CD of 50 Ginans translated in this volume. The readers may access the details of these works at our website www.kamalzar.com.

We take this opportunity to thank Mr. Amir Ali Asrani for composing the book and Mr. Mohammad Azeem Ghulam Hussain for taking the responsibility of printing our publications. Mr. Azeem does his work silently, with full dedication and with a deep sense commitment of serving the Jamat.

Our special thanks go to Mr. Abdul Nabi Halari, Mr. Akbar Juma Khan and Mr. Ali Bhai Abdul Rahim of Itreb library for their most valuable help in using the sources from the library. Needless to say that their help is exemplary and they work beyond the call of their duties.

Last but not the least, how can we forget the love, affection, prayers and good wishes of hundreds of thousands of members of the Jamat who love us simply because we are two humble servants of the Imam of the Time. Their love and prayers are sources of immense strength in our lives. We are very much grateful to all of them and we hope that they will always keep us in their prayers.

We hope the readers will find this book useful.

Zarina Kamaluddin
And
Kamaluddin Ali Muhammad

Contents

Ginan No	Ginan	Author	Page No
1.	Dhan dhan sāmī rājā tūṅ	Pīr Shams (r.a.)	1
2.	Sāmī tamārī vāḍīmāṅhe	Pīr Shams (r.a.)	5
3.	Chār ghaḍīkā chār jug	Pīr Shams (r.a.)	9
4.	Duniyā prīt na kijiye	Pīr Shams (r.a.)	13
5.	Nito nit ghaṭ thāpnā kijiye	Pīr Shams (r.a.)	17
6.	Ke tame amīras pijo	Pīr Shams (r.a.)	23
7.	Māṅhe varse amrat nūr	Pīr Shams (r.a.)	27
8.	Pīr nāchīne kathe ginānre	Pīr Shams (r.a.)	31
9.	Evī garbī sampūraṇ sār	Pīr Shams (r.a.)	35
10.	Dilnā dagā bande karnā	Pīr Sadardin (r.a.)	39
11.	Hasī kīje vīrā Alī taṇī	Pīr Sadardin (r.a.)	41
12.	Panth sar beṭhā sukrit	Pīr Sadardin (r.a.)	45
13.	Kamalne phūle prāṇī bāvā	Pīr Sadardin (r.a.)	51
14.	Chanchal chit man	Pīr Sadardin (r.a.)	55
15.	Gursūṅ bandhan bāndhiye	Pīr Sadardin (r.a.)	59
16.	Ho ho kartā hoi gayā	Pīr Sadardin (r.a.)	61
17.	Ajab ajāeb dekho moman	Pīr Sadardin (r.a.)	63
18.	Kahore panḍito jīv kis ghar	Pīr Sadardin (r.a.)	67
19.	Hame umāyā ne qāyam	Pīr Sadardin (r.a.)	71
20.	Jitīvār vāje vīrā tan lākḍī	Pīr Sadardin (r.a.)	75

Ginan No	Ginan	Author	Page No
21.	Gur sevtā sab gun thāshe	Pīr Sadardin (r.a.)	77
22.	Chandra gayā gagan surīj	Pīr Sadardin (r.a.)	79
23.	Kāyānī beḍī āpṇā	Pīr Sadardin (r.a.)	81
24.	Sāmī rājo more manthī na	Pīr Sadardin (r.a.)	85
25.	Jem jem jugatsūṅ prīt	Pīr Sadardin (r.a.)	87
26.	Kuṭumb parivār sajnā	Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)	91
27.	Satgursūṅ prīt bandhāere	Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)	93
28.	Thir qāyam ho bhāī	Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)	95
29.	Partham jog kerā mūl	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	97
30.	Āj kaljug puraṇ thayo	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	101
31.	Sācho dhiyāvo ne bhāī	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	105
32.	Valī valī nar māṅhi māṅhi	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	111
33.	Āpṇū āp pichhāṇore	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	113
34.	Virchā shaherme shāh	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	117
35.	Sāche pāeṅ chālo to	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	121
36.	Sansār sāgarmā vaṇaje āyā	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	125
37.	Dharam kartā āḷas	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	129
38.	Darshan shāhkā to pāie	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	133
39.	E gat jāṇo sāmī rājā āviyā	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	137
40.	Amrāpūrī bahār ek nadī jo	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	141
41.	Ved vichārī tame chālo	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	145
42.	Kāj sidhā sāheb pāyā	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	149
43.	Sūtak pātak gatmāṅhe	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	153
44.	Jog tatva kerā bhed	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	157
45.	Āvīne beso ne goṭhḍī	Sayyid Ali Akbar Beg (r.a.)	159
46.	Sāmbhal gāfalā ho jio	Sayyid Mīṭhā Shāh (r.a.)	165
47.	Utam madham ek jo khānī	Sayyid Khān (r.a.)	169
48.	Partham mūrat movnī	Sayyid Saleh Shah (r.a.)	171
49.	Dīnkī bāt kahī na jāve	Sayyid Hasham Shah (r.a.)	173
50.	Chit ma ḍolo rikhisarā	Sayyid Hasham Shah (r.a.)	177
	Glossary		181
	List of ginans in alphabetical order		222

Ginān-1 (Recording in volume no. 27)

Pīr Shams (r.a.)

Dhan dhan sāmī rājā tūṅ sirjaṇhār sāiṅjī,
Sheshṭ rachāi shāh more dhandhukār sāiṅjī. 1

Nabī Muhammad meḍe shāhdā pyārā sāiṅjī,
Nabī Muhammad sar paghar chaliyā sāiṅjī. 2

Usne paghare chār firastā upāyā sāiṅjī,
Hukam kidhā āṇiyūṅ māṭī bandedā but banāyo sāiṅjī. 3

Jāi malāek maṭi kāpaṇ lāgā sāiṅjī,
Maṭī rovaṇ lāgī sāiṅjī. 4

Na ruo maṭi mere shāhdā farmān huā sāiṅjī,
Āṇiyūṅ pāṅī bandedā khamīr machāyā sāiṅjī. 5

Khamīr machāyā bandedā but banāyā sāiṅjī,
Sate āsmāne bandedā rūh mangāyā sāiṅjī. 6

Vaṇve rūh andar kāyā koṭī chhe tamārī sāiṅjī,
Rūh jue to āge hae andherā sāiṅjī. 7

E nahīṅ chhe man hamārā sāiṅjī,
Jemā meṅ vaṇvūṅ temā jo pharī kāḍhegā sāiṅjī. 8

Translation-1

1. Bravo! O Lord King! You are the Creator. My Lord has created the universe from void.

2. Prophet Muhammad (s.a.s.) is dear to my Lord; Prophet Muhammad's head is sweating.

3. The Lord created four angels from that sweat. (He) ordered them to bring clay and form a mould of man.

4. When the angels started to dig the clay, the clay started to weep.

5. (The angels said:) O clay do not weep, this is my Lord's command. (They) brought water and made the yeast of man.

6. Having made the yeast shaped the mould of man and from the seventh heaven called man's soul.

7. (He said) O soul! Enter the body, this is your dwelling. The soul saw that there was only darkness ahead.

8. (The soul said:) I do not feel like entering it; but I will enter on the condition that the Lord bring me out again.

Kīdhā kol karār meḍe hansedā rājā sāiṅjī,
Dejo Dasond bandā dharam udhārā sāiṅjī. 9

Duniyāme āyo bando gaflat huā sāiṅjī,
Duniyāje dhandhe bando āṇe vigoyo sāiṅjī. 10

Gaṇī punī bandedī umar bharāṇī sāiṅjī,
Divedī jot bandedī vaṭlaḍī hui sāiṅjī. 11

Bhāvare malī kīdho chhe ḍhoḍ evo sāiṅjī,
Āṇiyūṅ pāṇī bandedā piṇḍ pakhāro sāiṅjī. 12

Achhā achhā kapḍā bandedā ang lagāḍiyā sāiṅjī,
Usne pakhāre bando ghare sadhāriyo sāiṅjī. 13

Manjetā lāe bandekū bhūṅkū lāyā sāiṅjī,
Nankaṇ lāge jand bandedī kapaṇ lāgī sāiṅjī. 14

Nekī badī bandedī likhī malāek sāiṅjī,
Dargā sāhebje thindī vilāet sāiṅjī. 15

Sācheku sāmī rājo dese baheshtmā julāṇā sāiṅjī,
E ginān mahāras Pīr Shams boliyā sāiṅjī. 16

*

9. My King of souls promised and said: O man! Offer Dasond; religion will save you.

10. Upon coming in the world man fell into oblivion; he followed his will in carrying out the business of the world and went astray.

11. The limited life of the man ended; the light of his life ended like the wick of a lamp.

12. The brothers together performed the rituals of his body; (they said:) bring water and bathe the body of the man.

13. (They) covered his body with white cloth; in this condition the man departed for his original home.

14. He was moved from the bed onto the floor; his soul shivered and wept.

15. The angels had recorded the virtues and vices of the man; their account would be taken in the Lord's presence.

16. My Lord King will give the swings of paradise to the truthfulls; Pir Shams (r.a.) says this ginan which is full of wisdom.

*

Ginān-2 (Recording in volume no. 12)

Pīr Shams (r.a.)

Ejī sāmī tamārī vāḍīmāṅhe,
Nabī Muhammad sīṅchaṇhār;
Nave khanḍeme sīṅchā ropyā,
Sāmī sīṅche anant apār. 1

Ejī ek sarovare sīṅchā ropyā,
Ek hariyā dūjā sūkā;
Nugre rāh nahīṅ re pāi,
Bhāī sat vinā te sūkā. 2

Ejī jo jaḍ kāpo pāpnī bhāī,
To jīv hariyā hoe;
Sīs kāpī gur dil besaṇ dijiye,
To gurnar belī hoe. 3

Ejī gurnar belī tenī vāṭ sohelī,
Shabd patiaṇā jeh;
Jevī te karaṇīe jīvḍo chhūṭe,
Tevī karaṇīe kīje sneh. 4

Ejī dās dosh namī khamī chālo,
Liyo sanahiyā belī;
Ek rangā nar patīṇā,
Bhāī tenī vāṭ sohelī. 5

Translation-2

1. O Lord! Prophet Muhammad (s.a.) is watering your garden. (He) irrigated and sowed in the nine continents, O Lord, he irrigates without limit.

2. O brother! Watered and sowed from the same river but one (field) is fresh while the other is withered. Those without the Pir do not find the path; O brother! Without truth they are withered.

3. O brother! If you cut off the roots of sin the soul will become verdant. When you offer your head and let the spiritual guide dwell in your heart then the Pir and the Imam will be your companion.

4. O brother! The one whose companion is the Pir and the Imam, and who acts according to their advice, his path is easy. Love those deeds which lead to the salvation of the soul.

5. O brother! Be humble, act with humility and forgiveness, and make love or forgiveness your companions. He who remains steady is successful, his path becomes easy.

Ejī milo rikhisar meḷā milo,
Bhāī āpṇā jīvḍāne khātar;
Vahoro vastū chār māṇak dharo nilāḍ,
Bhāī panjbhūne tame vāro. 6

Ejī āpṇā bhāṇā dūr chukāvo,
Gurkā ginān kamāvo;
Nar parsāde Pīr Shams boliyā,
Sāchā sāmīne ārādho. 7

*

6. O believer! For the sake of your soul meet in the concourse (of the jamat). Purchase four things that are like pearls and bear them in mind; or purchase four things and bear them mind like pearls, and shun five evils.

7. O brother! Shun your ego and obtain knowledge of the spiritual guide. With the blessings of the Lord, Pir Shams (r.a.) says: obey the true Lord.

*

Ginān-3 (Recording in volume no. 40)

Pīr Shams (r.a.)

E vīrābhāī chār ghaḍīkā chār jug ja kiyā,
Khudāvand sāherkū suṇāyājī. 1

E vīrābhāī traṇ jugmāṅhe āge dharam ja hota,
Chotho kaljug kaṭhaṇ bhāīji. 2

E vīrābhāī bāp beṭā tyāṅ doe laḍegā,
Esā najar tamāshā hoijī. 3

E vīrābhāī sāsūkū vahū hisāb pūchhegī,
Tame suṇo mārā moman bhāīji. 4

E vīrābhāī jamīn āsmān tyāṅ doe hasegā,
E khudāvand ajab ilāhījī. 5

E vīrābhāī rikhisar man māṅhe khof dharege,
Tame suṇo mārā moman bhāīji. 6

E vīrābhāī tiskā kesā havāl hoegā,
Jine āpṇā amal chalāyājī. 7

E vīrābhāī kāchī kāyā tyāṅ kuchh na chalegī,
Ji māṭī māṅhe banāijī. 8

E vīrābhāī tiskā girabh kiyā karoge,
Tame suṇo mārā moman bhāīji. 9

Translation-3

1. O brother! God made four eras out of four moments; He said to everyone or God said to the wise ones.

2. O brother! In the first three eras religion was practised; the fourth (and final) era of Kaliyug is arduous.

3. O brother! Father and son will both quarrel; such a spectacle will be seen.

4. O my believer brother listen! The daughter-in-law will take account of the mother-in-law.

5. O brother! The earth and the sky will both laugh and say: O God! This is strange.

6. O my believer brother listen! The believers will be scared in their hearts.

7. O brother! What will be the condition of those who were wilful?

8. O brother! This raw body, which is made of clay, will be useless there.

9. O believer brother listen! Is it anything to be proud of? (or it is nothing to be proud of).

E vīrābhāī ek ghaḍime uṭh chalenge,
Bhāī duniyā dekhat jāijī. 10

E vīrābhāī āge khudāvand pūchhengo,
Tame kesī sukrit lai āyājī. 11

E vīrābhāī tab mārā rikhisaro kiyā karoge,
Bhāī tab kuchh kiyā na jāijī. 12

E vīrābhāī māl dhan tyāṅ huā birānā,
Kuchh liyā sāth na jāijī. 13

E vīrābhāī pāp pūn doe sāth chalegā,
Bhāī nishān vajāijī. 14

E vīrābhāī Pīr Shams qalandar iyūṅ ja kahiyā,
Ya khudāvand tere ant ko ant na pāijī. 15

*

10. O brother! In one moment you will be carried away, the world will keep on watching.

11. O brother! Later the Lord will ask as to what virtuous deeds have you brought along?

12. O my believer brother! What will you do at that time? At that time you will be unable to do anything.

13. O brother! There wealth and treasures will not belong to you, nothing could be taken along.

14. O brother! Sins and virtuous deeds will go along. O brother! These will be your identification.

15. O brother! Pir Shams (r.a.) Qalander says: O Lord! No one knows the limit of your mystery.

*

Ginān-4 (Recording in volume no. 41)

Pīr Shams (r.a.)

Ejī duniyā prīt na kijiye,
Ane rākho dīnsūṅ neh;
Duniyā din chār chhe.
Ane dīn na deve chheh. 1

Ejī sansārmāṅhe ek man kijiye,
Temā na kije bhrānt;
Jap tap satnū kijiye,
To sāhebsūṅ hoe ekānt. 2

Ejī manmāṅhe mindar chaṇāviye,
Ane manmāṅhe sarve kuchh jāṇ;
Manni māḷā pheriye,
Ane mansūṅ pūj parmāṇ. 3

Ejī manmā deval jāṇiye,
Ane manmāṅhe ghaṭ parmāṇ;
Manmā kumbhnī thāpnā kijiye,
To satgur bheṭyā jāṇ. 4

Ejī jāher manḍhī bāndhiye,
Ane manmāṅhe vasiye vās;
Satī shīlvant āvi male,
Pūre mannī ās. 5

Translation-4

1. O brother! Do not love the world, keep love for religion. The world will last for four days; the religion will not deceive you.

2. O brother! In the world be contemplative, do not doubt it. Perform intense prayers of truth then privacy with the Lord will be obtained.

3. O brother! Make your heart the abode of the Lord and understand that everything is in the heart. Use the rosary of the heart and worship the Lord from the heart.

4. O brother! The heart is the abode of God and within the heart is the true Ghaṭ (bowl). Perform the ritual of Ghaṭpāṭ within the heart then will (you) meet the true spiritual guide.

5. O brother! Make a place of worship in actuality and give it a place within the heart. True believers will come and meet, and the hopes of the heart will be fulfilled.

Ejī satī shīlvant te kahiye,
Jeno sāhebsūṅ dhiyān;
Te satī sarav kahiye,
Jene haiye hirakh ne mān. 6

Ejī āshā teni pūrī paḍe,
Ane pūrī gurnī vāch;
Man ichchhā tenā thayā,
Ane jugmāṅhe chālī sāṅkh. 7

Ejī purakh nārī ek chhe,
Ane jhujhvā chhe ghāṭ;
Hālo chālo sarve ek chhe,
Sahū dharamnī vāṭ. 8

Ejī sahū satne mārage chālo,
Pīr Shams kahe sāchī sāṅkh;
Dasond dān gurmukhe ālsho,
To tyāṅ male eknā savā lākh. 9

*

6. O brother! True believers are those whose thoughts are attached to the Lord. He is a perfect believer in whose heart there is happiness and respect.

7. O brother! His hopes are fulfilled and the promise of the spiritual guide is fulfilled. Whatever his heart desired was attained and his credit was established in the world.

8. O brother! Men and women are one (alike) but there is a difference in their forms. On the path of religion their mode of action is the same.

9. O brother! Everybody remain steady on the path of truth, Pir Shams (r.a.) bears true evidence. (If you will) offer Dasond in the presence of the spiritual guide then you will be rewarded one hundred and twenty five thousand times more there.

*

Ginān-5 (Recording in volume no. 45)

Pīr Shams (r.a.)

Ejī nito nit ghaṭ thāpnā kijiye,
Ane rākhie virat sār;
Gur nāme je pāval piye,
Te sahī pahoṅche pār. 1

Ejī bīj vrat karvo,
Ane vaḷī hoe shukarvār;
Tāre sukrit lāviye,
Ane kariye dharam vahevār. 2

Ejī thāpnā ghaṭnī te kare,
Ane jenī najar nirmal hoe;
Pāp sarvenā utre,
Ane sahī amar ghar joe. 3

Ejī amar ghar te pāmshe,
Ane vaḷī je dharamsūṅ dhiyāi;
Potāne gher ardhā angnī,
Bījī jāṇo ben ne māi. 4

Ejī satne mārage chālshe,
Ane vaḷī par nindā na āṇe pās;
Sarvasūṅ namī chālshe,
Te chhe amāro dās. 5

Translation-5

1. O brother! Perform the ritual of Ghaṭpāṭ regularly and follow the discipline of fasting. Whoever partakes of Āb-e-Shafa in the name of the spiritual guide, he surely gets across (achieves salvation).

2. O brother! Fast on Bīj (Chāndrāt) when it is Friday. At that time bring Sukrit and act according to religion.

3. O brother! He should perform the ritual of Ghaṭpāṭ who has a pure vision. Everybody's sins will be removed and (they) will see the true eternal abode.

4. O brother! He obtains the eternal abode who also acts according to religion. Except for your wife regard everyone else as sister or mother.

5. O brother! Whoever will remain on the true path, avoid backbiting, and will behave humbly towards everybody, he is our servant.

Ejī satnī vāt māṅhe rahe,
Ane kenī na kare vāt;
Potāne mārage chālshe,
Te āvshe amāre sangāt. 6

Ejī amāro nūr jyāṅ vāpiyo,
Ane khare visvāse jāṇ;
Gat sau ekānt karo,
Kaho satgurnī vāṇ. 7

Ejī ved amārā je sāmbhḷe,
Ane te samje sarve vāt;
Pote potāne vārshe,
Te chhe amāro sangāt. 8

Ejī koḍī damḍī dijīye,
Ane dīje gatne hāth;
Āpṇe hāth joḍī ubhā rahiye,
Te hajūr gat jamāt. 9

Ejī gat sarve āshīsh bhaṇe,
Ane ubhā rahie gatne pās;
Sutak utārvā kāraṇe,
Thai rahiye ādhīn dās. 10

Ejī farmān amārā jo mānsho,
To pāmsho amrāpūrī vās;
Anant sukh tyāṅ pāmsho,
To pāmsho narjīne hāth. 11

6. O brother! (He who) remains steadfast on truth, does not backbite others and remains on his own path, he will accompany us.

7. O brother! Faithfully believe that where our light is present there the whole jamat (should) assemble and praise the true spiritual guide.

8. O brother! Whoever hears our knowledge, understands all facts (and) controls himself, he is our companion.

9. O brother! In the hands of the Gat (Jamat) place a small coin and in the presence of the Gat Jamat stand with folded hands.

1O. O brother! Stand amongst the jamat where everybody is praying. To remove impurity remain an obedient slave.

11. O brother! If (you) will obey our Farman then (you) will obtain a place in the eternal abode. At the hands of the Lord you will obtain infinite happiness there.

Ejī Pīr Shams em boliyā,
Te sahī sat kari jāṇ;
Amar pad tame pāmsho,
Te nishche jāṇo nirvāṇ. 12

*

12. O brother! Pir Shams (r.a.) says: consider this fact to be true. Believe that you will obtain an eternal place.

*

Pīr Shams (r.a.)
(Garbi)

Ke tame amīras pijo din ne rāt ke,
Nūr nūrāniyāre lol. 1

To pāp prachhat sarve jāe,
Ke chitnā chokhlāre lol. 2

E to āgamvāṇī suṇjo joi,
Ke man māṅhe mānjo re lol. 3

Tame ginān vichārī chālo vīr,
Ke nahīṅkā nokhlāre lol. 4

Jeṇe ginān nahīṅ suṇīyā kān,
Ke te bhulā paḍyāre lol. 5

Tame mānkhā janam kāṅ khovo hāth,
Ke pharī nahīṅ āvshe re lol. 6

Tame dhiyāvo dharam āchār,
Ke adharmī bhuliyāre lol. 7

E to kartav āchhā kije sār,
Ke to vaikuṅṭh pāmshore lol. 8

Tame satnī jāṇo sudhī vāṭ,
Ke asatī otaḍiyāre lol. 9

Translation-6

I. By day and by night drink the life-giving nectar, which is full of light.

2. Then all sins will be removed and the heart will be purified.

3. Listen to this prediction and accept (it) with heart and soul.

4. O brother! Contemplate upon ginan and behave accordingly, otherwise you will be left out.

5. Whoever did not listen to the ginan with their ears went astray.

6. Why do you waste your human life? This will not return.

7. Perform religious deeds, for the faith-less went astray.

8. Perform good and pure deeds so that you will attain the eternal abode.

9. Understand the straight path of truth for the evil went astray.

Jeṇe jāṇiyā sarve maram,
Te phal pāmiyāre lol. 10

Tame kāne suṇjo āvā ginān,
Ke lāl amuliyāre lol. 11

Ke tame rakhe bhulo vāro vār,
Ke chetīne chāljore lol. 12

Tame ramjo satne sangāt,
Ke chit chokhā karīne lol. 13

Tame kūḍ kapaṭne karjo dūr,
Ke to phal pāmshore lol. 14

Tame āchhī kiriyā karjo sār,
Ke radiyā māṅhe bhāv dharīre lol. 15

Sat sangat karjo sāchī rīt,
Ke dharam sat rākhjore lol. 16

Sahī sirevo tame satgur nūr,
Ke nar Qāsam Shāhne karīre lol. 17

Em boliyā chhe gur Shams Pīr,
Ke to phal pāmshore lol. 18

*

1O. Whoever understood all mysteries, they obtained the reward.

11. With (your) ears listen to such ginans which are priceless pearls.

12. Do not forget repeatedly, live cautiously.

13. Clean your heart and frolic with truth.

14. Remove falsehood and deceit so that you will obtain the reward.

15. With devotion in your heart perform clean and pure deeds.

16. With truth enjoy the company of virtuous people and maintain the truthfulness of religion.

17. Truly obey the spiritual guide, the light, who is Imam Qasim Shah (a.s.).

18. The spiritual guide Pir Shams (r.a.) says: then you will obtain the fruit (reward).

*

Pīr Shams (r.a.)
(Garbi)

Māṅhe varse amrat nūr,
Ke qudratī kheljore lol. 1

Be paḍ rātā balad be chār,
Ke rāse rākhjore lol. 2

Har kiriyā chhe gurjīne hāth,
Ke samaraṇī hāth karore lol. 3

Tame khetrā kheḍo kiriyā sār,
Ke virat vāvjore lol. 4

Tame pāpnā paḍdā melo dūr,
Ke chitmāṅhe chetjore lol. 5

Karamnā kāḍho kūḍā mūl,
Ke man chokhā karore lol. 6

Tame nit nindāmaṇ karone dūr,
Ke virehnī vāḍ karore lol. 7

Te satnū sāvaj kāḍho bāhār,
To pankhī shūṅ karere lol. 8

Translation-7

1. Act in such a spiritual manner wherein pours eternal light.

2. On both sides tie up a few healthy bullock with a rope.

3. Ploughing is in the hands of the spiritual guide, take the ploughshare in your hand. (Or every deed is in the hands of the spiritual guide, keep the remembrance of God with you).

4. Cultivate a field of good deeds and sow religious deeds.

5. Remove the curtains of sin and remain cautious in your heart.

6. Remove the roots of evil deeds and purify the heart.

7. Remove wild plants and set up a fence of the pangs of separation.

8. Take out the lion of truth then what can the bird do?

Pūn prīt karo sangāt,
Ke Alīsūn het dharore lol. 9

Amar khetar lejo joi,
Ke ḍhage ḍhāljore lol. 10

Tame lūṇī lejo lūṇvā kāj,
Ke ahonis jāgjore lol. 11

Khaḷo karjo khabardār,
Ke be pār pūrā karore lol. 12

Dharamnā dhorī thai karjo kām,
Ke to amar upnāre lol. 13

Gāḍā bharjo gur ginān,
Ke mindar māṅhe meljore lol. 14

Chitmāṅhe chorī ma karjo joi,
Ke Dasond āljore lol. 15

Em ramjo din ne rāt,
Ke to rāj ruḍā karore lol. 16

Tame bhāve bhagtī karjo kām,
Ke to phal pāmshore lol. 17

Em boliyā gur Shams Pīr,
Ke mansūṅ miljore lol. 18

*

9. Make virtue and love your companions, and keep the love of Ali (a.s.).

1O. In this way obtain an eternal field and keep accumulating this.

11. Reap that which is worth reaping and remain vigilant day and night.

12. Keep a watchman so that both sides are well guarded or for the protection of the field set up a strong thorny hedge on both sides.

13. Work as if you were bullocks of religion, then there will be an eternal crop.

14. Fill up the cart with the knowledge of the spiritual guide and keep it in your heart.

15. Do not steal (or cheat) knowingly in your heart and keep paying Dasond.

16. Always frolic (behave) in this way then you will rule well or reign excellently.

17. Do the work of worship with devotion then you will obtain the reward.

18. The true guide Pir Shams (r.a.) says: meet with heart and soul.

*

Ginān-8 (Recording in volume no. 18)

Pīr Shams (r.a.)
(Garbi)

Pīr nāchīne kathe ginānre māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 1

Tame samjo te satnī sān re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 2

Tame jūṭhā shūṅ kidhā āchārre māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 3

Gur kahe chhe vāroi vār re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 4

Tame bhulo chho kāeṅ sahū sāth re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 5

Pīre āvīne jālyo chhe hāth re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 6

Tame khojo te vedno sār re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 7

Bhulī jāo te kāeṅ gemārre māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 8

Pir khel kare chhe āj re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 9

Translaion-8

1. Pir says the ginan with a dance and explaining in this way says:
2. Obtain the understanding of truth.
3. Why have you performed false deeds?
4. The spiritual guide repeatedly says.
5. Why are all of you together oblivious?
6. The spiritual guide has come and held the hand.
7. Search the essence of the scriptures.
8. O foolish ones! Why do you forget?
9. The spiritual guide is enacting a play today.

Tame ghāfal thayā te sie kāj re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe re māṅ. 10

Tame srevo te satpanth janore māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 11

Ḍraḍh rākhī te āpṇū man re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 12

Tame mūko te ṭhākar dev re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 13

Evī samaj rākho tatkhev re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 14

Tame pāvale pavitra thāsho re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 15

To vahelā te vaikuṅṭh māṅhe jāshore māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 16

Em bolyā chhe gur Shams Pīr re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 17

Tame rākho ridiyāmāṅhe dhīr re māṅ,
Em samjāvīne gur kahe chhe māṅ. 18

*

10. Why have you become oblivious?

11. O people! Follow the Satpanth (true path).

12. Keeping your heart steady.

13. Leave the idols of the deity.

14. Immediately keep such sense.

15. You will be purified with Āb-e-Shafa.

16. (You will) go soon to the eternal abode.

17. The spiritual guide Pir Shams (r.a.) says thus:

18. Have patience in your heart.

*

Ginān-9 (Recording in volume no. 3 & 19)

Pīr Shams (r.a.)
(Garbi)

Evī garbī sampūraṇ sār,
Pīr Shams bolyā vichār. 1

Je koi sāmbhḷe ek hi man,
Tenā sahastra ghaṇerā pūn. 2

Je koi gāe te nar ne nār,
Te to pāmshe paele pār. 3

Je koi satpanthkī garbī gāe,
Tenā prāchhat sarve jāe. 4

Evī khel ramat thai chhe bhārī,
Sate sāmbhaḷjo nar ne nārī. 5

Vāso vaikuṅṭh jo tame pāmo,
Sate garbīne jo tame gāo. 6

Gāi garbī ārādho dharam,
To pāp chhuṭe jugājugnā karam. 7

Je koi satpanthkī garbī suṇiā,
Tenā tare ekoter puriyā. 8

Translation-9

1. In this way the Garbi has been completed well or in this way the full of wisdom Garbi has been completed, which comprises the thoughts of Pir Shams (r.a.)

2. Whoever listens attentively they will be rewarded thousand times over.

3. The men and women who will sing it, they will reach across to the other shore.

4. Whoever will sing the Garbi of Satpanth (true path) all their sins will be removed.

5. Such a great play has been enacted, O men and women! Listen truly.

6. You will obtain abode in paradise if you will truly sing the Garbi.

7. If you sing the Garbi and act upon religion then the sins of the ages will be removed.

8. Whoever listened to the Garbi of Satpanth, their 71 generations achieved salvation.

Jeṇe rākhio chhe ḍraḍh visvās,
Te to hoeshe Alīnā dās. 9

Je koi gāe Alīnā dās,
Te to pāmshe vaikuṅṭh vās. 10

Je koi bhaṇshe thāvar rāt,
Te to thāeshe te amar jāt. 11

Sācho sidhaq rākho morā bhāī,
To hove sāchī tamārī kamāi. 12

Rākho rikhisar rudiyāmāṅhe dhīr,
Em bolyā chhe gur Shams Pīr. 13

Pīre qol dīdhā tethī āvyā,
Keve mārage karī samjāvyā. 14

Evo samjīne khovo chho hosh,
Pachhe pīrne ma dejo dosh. 15

Pīre harfe harfe karī samjāvyā,
Jeṇe satpanthkū chitmāṅhe lāvyā. 16

Te to odharyā nar ne nār,
Pīr Shams bolyā vichār. 17

Evī garbī sampūraṇ sāch,
Sāchā gurjīnī sāchī vāch. 18

*

9. Whoever is staunchly faithful, he will be the slave of Ali (a. s.)

10. The slave of Ali (a.s.) who will sing, will obtain abode in paradise.

11. Whoever will value the night falling between Friday and Saturday, his existence will become immortal.

12. O my brother! believe truly then your earning will be true.

13. O believers! keep patience and sense in your heart, the spiritual guide Pir Shams (r.a.) says thus.

14. The spiritual guide had promised and therefore, came and explained in various ways.

15. In spite of understanding all this (if) you lose your senses then do not blame the spiritual guide.

16. The spiritual guide explained word by word to whoever gave Satpanth a place in his heart.

17. Those men and women achieved salvation, Pir Shams (r.a.) gave this advice.

18. Such a Garbi is completely true, (this is the) true statement of a true spiritual guide.

*

Ginān-10 (Recording in volume no. 1)

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī dilnā dagā bande karnā ho dūr,
E gunāh bakshe subhānā jīre. 1

Ejī pinḍne kāraṇ kāeṅ jīvḍāne hāro,
Sāmī rājo lekhā leshe jīre. 2

Ejī guno tamāro dushman thāshe,
Avar rang laine uṭhshe jīre. 3

Ejī jantra jhālī jīvḍo sāṇsīye toḍāvshe,
Tāre jīvḍo karshe pukār jīre. 4

Ejī nahīṅ tyāṅ mātā ne nahīṅ tyāṅ pitā,
Nahīṅ tyāṅ ben na bhāī jīre. 5

Ejī ātmā jouṅ to kāiṅ nav dīse,
Sāmī rājo lekhā leshe jīre. 6

Ejī ginān mahāras bhaṇe Pīr Sadardīn,
Nakalankī āgaḷ hoeshe jīre. 7

*

Translation-10

1. O man! Remove deceit from your heart, God will forgive sins.

2. O brother! Why (do you) lose the soul for the body? The Lord King will take account.

3. O brother! Your sins will be your enemies, they will manifest in other forms.

4. O brother! He will be put in stocks and torn asunder with pincers; at that time he will scream.

5. O brother! Neither mother nor father will be there, neither sister nor brother.

6. O brother! When I look towards my soul, I do not see anything; the Lord King will take account

7. O brother! Pir Saddardin (r.a.) says this ginan full of wisdom. Mawla Ali (a.s.) will be ahead or will lead.

*

Ginān-11 (Recording in volume no. 46)

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī hasī kīje vīrā Alī taṇī, mūrat lijiye sāth;
Sakhī kīje vīrā paṭuntaro, nahīṅkā phokaṭ pherā khāe.

Kuḍmī karsaṇ kijiye, vīrābhāī kijiye,
Jethī thāeshe ugār,
Nām sāhebjīno lijiye, jeṇe sarajiyo soṅsār;
Dasond sāhebjīne ālīe, to sukhī rahiye soṅsār,
Sestra ghaṇero āgal nipje, pāmo mokh mugat dīdār;
Kuḍmī... 1

Ejī antarjāmīnī bhom vāvīye, chālo satgurjīne chās,
Pun pavitra kīje be baladia, dharam kījie rās;
Satnū paroṇū hāthe jhālie, ginannī kījie ār.
Kuḍmī... 2

Ejī kāḷnā khūṭā kāḍhī nākhjo,
To tamāru khetra chokhūṅ thāe;
Pāpī pankhīne uḍāḍjo, rakhe karere viṅās,
Kuḍmī... 3

Ejī manmāṅhe māḷo ghālie, tanmāṅhe ṭoyo besāḍ;
Paṭī karine karbaḍie, to pāpnū jaḍ jāe,
Kuḍmī... 4

Translation-11

1. O brother! Take a pickaxe of the name of Ali (a.s.) and keep his thought with you. Make pangs of separation from him your companion, otherwise you will unnecessarily fall into cycles.

   O farmer! Sow the field so as to obtain salvation. Take the name of the Lord who has created the world. Offer Dasond to the Lord so that you may live with happiness in the world. Later (you will) obtain its reward a thousand times over; (you) will obtain salvation and Didar.

2. O brother! Sow in the earth of the one who knows the secrets of the heart and tread on the path of the true spiritual guide. Make virtue and purity two bullocks and make a rope of religion. Take the cane of truth in your hand and make a ploughshare of knowledge.

3. O brother! Remove the destructive or anger-like wild plants; then your field will be neat and clean. Chase the birds of sins, so that they may not damage your field.

4. O brother! Make a scaffolding in the heart and keep a guard to sit within the being. Set up a fence and soften the earth, then the roots of sin will be removed.

Ejī Pīr Sadardīn boliyā,
Mārā momanbhāī tame rahejo hushiyār;
Traṇ traṇ jug āge vahī gayā, aj kal chothānī vār,
Kuḍmī... 5

*

5. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says: O my brother believer! Be vigilant. Three eras have passed and nowadays it is the turn of the fourth (era).

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Jīrebhāīre panth sar beṭhā sukrit kamāvo,
Tame samar lejo,
Bhāī vaṇ sukrite pār kem pahoṅcho. 1

Jīrebhāīre dūr desh jāvṇā vīrā mārag doelo,
I vikhḍo mārag kem karī pahoṅcho. 2

Jīrebhāīre pāṅchei chor eṇe panth sar beṭhā,
Mārag sar beṭhā,
Te dekhantā sohobat lūṅṭe. 3

Jīrebhāīre je jīv satgurne vāeke nahīṅ pūrā,
Pāṅche khaṇange nahīṅ shūrā,
Tene phiri phiri chor ja lūṅṭe. 4

Jīrebhāīre hūṅ hūṅ karīne ahūṅkār na mele,
Kāḷ krodh na mele,
Te kem karī pār ja pahoṅche. 5

Jīrebhāīre ghāfal kāyar achet je kiriyānā hīṇā,
Sate dite hīṇā,
Tene phiri phiri chor ja lūṅṭe, 6

Translation – 12

1. O brother! Remaining right upon the path perform virtuous deeds and take the provisions for the Journey (to the next world). O brother! Without good deeds how will you reach to the other shore?

2. O brother! You have to go to a faraway country and the road is arduous, how will you traverse this arduous path?

3. O brother! All the five thieves are occupying this path, are right on this path. As soon as they see (someone) they join him and rob (him).

4. O brother! He who does not thoroughly follow the words of the spiritual guide, who is not the master of five swords, the thieves rob him repeatedly.

5. O brother! Those steeped in egotism who do not shun pride (and) do not give up anger and rage, how will they reach the other shore?

6. O brother! The oblivious, coward, ignorant, who is without (good) deeds and without truth and generosity, thieves rob them repeatedly.

Jīrebhāīre je jīv satgurne vāeke chhe pūrā,
Pāṅche khaṇange chhe shūrā,
Tene kem karī chor ja lūṅṭe. 7

Jīrebhāīre satgur te je vīrā āpe tare, avrāne tāre,
Je jīv sat dharam mārag rāhāthī
Pār ja pahoṅche. 8

Jīrebhāīre moman te je vīra āpe mare,
Martak hoi raheve,
Te jīv sahī amrāpūrī pahoṅche. 9

Jīrebhāīre āṭhei pahor jene āpkī chintā,
Jene jīvnī chhe chintā,
Tene kaljug kem karī lūpe. 10

Jīrebhāīre moman te je dhartī jevā,
Tenū man chhe nirmal pāṇī. 11

Jīrebhāīre ginān bhaṇe suṇe tenū bhed ja buje,
Te jīv kahīye satī santokhī. 12

Jīrebhāīre ginān bhaṇe suṇe toe ahūṅkār na mele,
Kāl krodh na mele,
Bhāī tis sir mahādan racheshe. 13

7. O brother! He who thoroughly follows the words of the spiritual guide (and) is master of the five swords, how can a thief rob him?

8. O brother! The true spiritual guide is he who himself reaches the other shore and takes others across too. Only they reach the other side through the path of true faith.

9. O brother! A believer is he who dies while alive and remains like a dead person. Only he in reality reaches the eternal abode.

10. O brother! He who worries about himself every moment, who is worried about the soul, how can Kaliyug (the last era) harm him?

11. O brother! A believer is like the earth, his heart is pure like water.

12. O brother! He who reads ginan, listens to it and understands its essence, he is pious and patient.

13. O brother! He who recites ginan and listens to it, even then does not shun pride, does not give up anger and rage, the Day of Judgment will establish on his head.

Jīrebhāīre jāṇī karī bhuliyā tenū ṭhām ja nāhīṅ,
Te jīv chovīs karoḍ māṅhe bhiḍshe. 14

Jīrebhāīre ginān amī mahāras Pīr bhaṇāve Sadardīn,
Bhāī sukrit vinā pār kem pahoṅcho. 15

*

14. O brother! He who knowingly strays has no destination and he will join the 24 crore (240 million strayed ones).

15. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says this full of wisdom sweet ginan. O brother! Without good deeds how will (you) reach the other shore?

*

Ginān-13 (Recording in volume no. 47)

Pīr Sadardin (r.a.)

Jīrebhāī kamalne phūle prāṇī bāvā bhamere bhamarlo,
Ugyo ugyo divas māṅhe garhelo,

Tem ā jug jāe prāṇīlā vahelo,
Na sacheo mo sach prāṇī,
Bāvā Alījīne samarī lio, kīdhā tāilā kartap,
Phal lahesho āgal sahī, ā jug jāe prāṇīlā vahelo. 1

Jīrebhāī potāne savrāthe prāṇī kīdho suvāso,
Ne dhāre jīv māṅhe paḍiyo phāṅso,
Tem...2

Jīrebhāī peṭne savrāthe jīvḍo mukyo chhe variālo,
Jem sā machhalḍi prāṇī jārī māṅhe garhelo,
Tem...3

Jīrebhāī van kero miraglo jāṅ juvere pāṇī,
Dekhe dekhe pāṇī jīvḍo na dekhe bāṇī,
Tem...4

Jirebhai jāṇī joi jīvḍo man variyo rang,
Dekhe dekhe rang jīvḍo na dekhe ḍhang,
Tem...5

Translation - 13

1. O brother! The bumble bee is circling the lotus flower, as the day rises he is trapped in it.

   O man! In this way life passes away quickly. O man! You did not become aware of my reality. O man! Remember Ali (a.s.), indeed later you will obtain the fruits of your deeds. O man! This world will quickly pass away.

2. O brother! For his own selfishness man built a grand house and knowingly got trapped in it.

3. O brother! For the sake of bread he abandoned his objective, just as the fish got caught in the net.

4. O brother! As the deer of the forest goes in search of water, he sees the water but cannot see the arrow.

5. O brother! Man got knowingly fascinated with the splendour (of the world). He sees the color (or splendour) but does not see the ways and manners.

Jīrebhāī pūchhe pūchhe Pīr Sadardīn prāṇī shūṅ lai āvyā,
Kīdhā kīdhā vepār Alījīsūṅ pādhrā lai āvyā,
Tem...6

Jeṇe na kidhā vepār Alījīsūṅ teṇe jīve samuḷgā khoyā,
Tem ā jug vahī jāe prāṇī vahelo,
Tem...7

*

6. O brother! Pir Sadardin asks: O man! What have you brought? Whoever traded with Hazrat Ali (a.s.), he brought that.

7. O brother! Whoever did not trade with Ali (a.s.) he lost his capital. O man! This world will pass away quickly in this manner.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Munivar bhāī chanchal chit man nisījal karī dharo,
To jugmā jīvḍānī chintā karo. 1

Kāyā kāchī galī jāshe kāl,
To āgaḷ jīvḍānī kon havāl. 2

Jugo juge mankhā dehī tam dharī,
Jīvnī chintā eke jug nav karī. 3

Hūṅ hūṅ karī sarav jug khoyā mūrakh tūṅ andh,
Paṇ have kaljug chhelī sandh. 4

Juge jugnā bhulā kaljugmāṅhe malyā,
Paṇ kaljugnā bhulā te dozakhe jāiyā. 5

Kaljugmā gurnar beu avtaryā,
Paṇ rūp dekhīne pelā murakh ḍaryā. 6

E rūp āde ant chhe nirvāṇ,
Paṇ e gurnar vinā jīvḍo na chūṭe jāṇ. 7

Jenā puraṇ sanche satgur malyā,
Tenā bhavsāgarnā pherā ṭalyā. 8

Translation - 14

1. O brother believer! Keep your capricious thoughts and heart purified and under control; in the world be worried about the soul.

2. The raw body will dissolve tomorrow; what will be the condition of man up ahead?

3. In every era you took a human form but did not worry about the soul even in a single era.

4. O foolish blind one! Steeped in egotism you squandered every era but this Kaliyug (present era) is the last opportunity.

5. Those strayed in every era have gathered in Kaliyug; but those who forget in Kaliyug will go to hell.

6. In Kaliyug both the Imam and the Pir are manifest but seeing their forms the foolish ones are scared.

7. That form is surely from beginning and is eternal, but believe that without this Imam and the Pir the soul will not achieve salvation.

8. Those who found the true spiritual guide, due to their past earnings, their cycles of the ocean of their lives ended.

Satgur miliyā to rākho imān,
To ekī chite dharo sāmījīsūṅ dhyān. 9

Satgur Sadardīn kahe vichār,
To gatmā maltā nav kīje vār. 10

*

9. You have found the true spiritual guide so believe in him, and from the depth of your heart contemplate upon the Lord.

10. The true spiritual guide Pir Sadardin (r.a.) says: do not delay in meeting in the jamat.

*

Ginān-15 (Recording in volume no. 5)

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī gursūṅ bandhan bāndhiye, sacho āp sambhāl;
Sāmī khelat khel gaeā, apno kon havāl. 1

Ejī sīdhā māragsūṅ chāliye, chaḍsho khāṅḍākī dhār;
Alījīsūṅ bandhan bāndhiye, tame utarso pār. 2

Ejī ākhar veḷā hoshe qājī, svāmījī lekhā lenehār;
Luṇ pāṇīnā khat nikālse, jīvḍo pukār kare tyāṅe. 3

Ejī māi bāp tyāṅ koi nahīṅ, nahīṅ tāro ben na bhāī;
Kidhā kartav svāmī shodhse, tyāre chhūṭo kiriyā sār. 4

Ejī em bolyā satgur Sadardīn, munivar ho hushiyārre;
Kidhā kartav svāmī shodhse, jīvḍo chhuḍāvaṇhārre. 5

*

Translation - 15

1. O brother! Create a bond with the spiritual guide (and) truly take care of yourself. The Lord has performed a miracle; what will be our condition?

2. O brother! Remain on the true path, you will have to walk on the edge of the sword. Create a bond with Ali (a.s.) then (you) will reach the other shore.

3. O brother! At the final moment the Lord will be the judge who will take account. He will reveal the account of salt and water (minute dealings); there man will cry out intensely.

4. O brother! Neither mother nor father will be there, neither your sister nor brother will be there. The Lord will reveal the deeds done. At the time you will be saved on account of good deeds.

5. O brother! True guide Pir Sadardin (r.a.) says; O believers, be vigilant. The Lord will reveal the deeds done, who is the savior of souls.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī ho ho kartā hoi gayā, hotā na lāge vār;
Fānī duniyā jāṇie, kaljug hae din chār. 1

Ejī gurkā kahiyā tame kijiye, kartā na lāvo vār;
Dasond dīje gur mukhsūṅ, munivar ho sāchā yār. 2

Ejī mārag lādhā jāgjo, sūtā na lesho dīdār;
Satiyā sat bhāvsūṅ, vīrābhāī te pāve dīdār. 3

Ejī pahorā āyā shāhkā, chaḍe husenī ho savār;
Em boliyā satgur Sadardīn, munivar ho hushiyār. 4

*

Translation - 16

1. O brother! It came into existence like that and it takes no time to happen. Consider this world to be mortal; Kaliyug (the present era) is for four days.

2. O brother! Follow the words of the spiritual guide and do not delay in doing it. Offer Dasond to him; O believers! Be true friends. (Or O believers! O true friends! Offer Dasond to the spiritual master).

3. O brother! You have found the path so be vigilant, while asleep you will not obtain Didar. O brother! He who has true love will obtain Didar.

4. O brother! The era of the Lord has arrived. The progeny of Imam Hussain (a.s) will mount and manifest. The true spiritual guide Pir Sadardin (r.a) says: O believers be vigilant.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī ajab ajāeb dekho moman bhāī,
Kaljug āyā khoṭā jīre. 1

Ejī pīr sāthe murīd laḍegā,
Bāpkū māregā beṭā jīre. 2

Ejī māṅhe māṅhe doe bandhav laḍege,
Avar jāṇe do godhā jīre. 3

Ejī māi beṭī doe laḍese,
Ek bijāne kaheshe shokā jīre. 4

Ejī sāsu uṭhīne pāṇī bharese,
Vavar besī khāṇū khāve jīre. 5

Ejī nav varasanī nārī phalese,
Ne bār varasno purush jīre. 6

Ejī do varaṇā kaljugmā megh manḍāese,
Gāyā be vāchhḍā jaṇse jīre. 7

Ejī pahelī fojkū pāṇī milese,
Dūjī fojkū gārā jīre. 8

Ejī trījī foje kheh uḍshe,
Choṭhī foje sītal chhāyā jīre. 9

Translation - 17

1. O brother believer! The false era of Kaliyug has come, behold its strange happenings.

2. O brother! The disciple will quarrel with the master (spiritual guide) and the son will hit the father.

3. O brother! Two brothers will fight amongst themselves, others will think them to be two bulls.

4. O brother! Mother and daughter will quarrel and will call each other co-wife (or second wife).

5. O brother! The mother-in-law will get up to fetch water while the daughter-in-law will sit and have meal.

6. O brother! Nine year old girl and twelve year old boy will attain adulthood.

7. O brother! Two kinds of clouds will hover in Kaliyug. Cow will give birth to two calves.

8. O brother! The first army will get water, the second will get mud.

9. O brother! Dust will rise among the third army and the fourth army will get a cool shade.

Ejī pāṅchmī foje Alī purakh chaḍshe,
Leshe te khaṇang tridhāro jīre. 10

Ejī navso navāṇū nadiyūṅ nīr ghaṭshe,
Trājve tolāese pāṇī jīre. 11

Ejī gaṇiyā dāṇā tyāre ann nā vechāese,
Ane puḍīye bandhāese āṭā jīre. 12

Ejī ginān mahāras Pīr bhaṇāve Sadardīn,
E sarve sāchūṅ karī jāṇo jīre. 13

*

10. O brother! Mawla Ali (a.s) will manifest from the fifth army and (he) will carry a three-edged sword.

11. O brother! The water of nine hundred and ninety nine rivers will decrease and water will be weighed in scales.

12. O brother! The grains will be sold by counting them and flour will be packed in packets.

13. O brother! Pir Sadardin (r.a) says this full of wisdom ginans; consider all these to be true.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī kahore panḍito jīv kis ghar jātā,
Shabd atīt anhad rahetā. 1

Ejī je man māṇso pere jāṇe,
Gungāre sākar kiyāre vakhāṇe. 2

Ejī man ne pavan vache sukhmaṇā nāḍī,
Esā ginān katho man vārī. 3

Ejī gangā ne jamnā gor ulaṭ vahī jāve,
Bin jal sangam ā man nāve. 4

Ejī sam karo lochan draḍh vahevārā,
To jāṇo muman tame ehī vichārā. 5

Ejī sohī gur kariye je bor na karṇā,
Sohī jāp japiye je bor na japṇā. 6

Ejī sohī kartav kariyejī jo bor na karṇā,
Sudha hokar mariyejī je bor na marṇā. 7

Ejī Alī bolo Alī bolo munivar jan,
Alīke charaṇ chit lāvo ek man. 8

1. O sages! Say where will the soul go? The Word continues from eternity.

2. O brother! The heart which is delighted with it alone knows it. How will the dumb praise sugar?

3. O brother! The Shushumnā nerve lies between the heart and the breath. Control the heart and relate such facts of knowledge.

4. O brother! Ganges and Yamunā are quickly flowing backwards; without water the heart bathes.

5. O brother! Level both eyes and be firm in dealings, then O believer, you will understand these facts.

6. O brother! Acquire such a guide that you do not have to acquire again and remember the Name in such a way that you do not have to remember again.

7. O brother! Do such deeds that you do not have to do again and die purified so that you do not have to die again.

8. O believer! Remember the name of Ali (a.s) again and again. Concentrate and bring your heart at the feet of Ali (a.s).

Ejī ek shabad thī bhavsāgar tarīye,
Te japtā āḷas nav karīye. 9

Ejī bhaṇe Pīr Sadardīn suṇo gat soiyā,
Satgur vinā mugat na hoe. 10

*

9. O brother! The one Word which can take you across the ocean of life, do not be slothful in remembering it.

10. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says: O Gat Jamat listen: without the true spiritual guide salvation cannot be attained.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Hame umāyā ne qāyam pāyā,
Sāmī rājo adal karāvengojī. 1

Vāchā puraṇ var dātār maḷshe,
Shāh Islām Shāhā nām bhaṇāvengojī. 2

Mukar munāfaq ghāfal chorā,
Unokū narag pahoṅchāvengojī. 3

Narag māṅhe jīvḍo vyākūl hoeshe,
Upar chīlal lahāvengojī. 4

Pāṅch varasnī kanyā bharthār māngshe,
Eso kaljug āvengojī. 5

Nav varasnī kanyā beṭḍo jaṇshe,
Evo kaljug āvengojī. 6

Pīpal phūlse ne nāgarvel phalse,
Aeso shabad suṇāvengoji. 7

Khārā samudra mīṭhḍā karshe,
Hastaṇī dūdh jarvengojī. 8

Dālam dālam purush ramshe,
Strī pānḍe julāvengojī. 9

1. We made a humble entreaty and obtained the Qaim. The Lord King will do justice.

2. The one who promises will meet to fulfill the promises. He will be known as Shah Islam Shah (a. s).

3. The unbeliever, the hypocrite, the slothful and the thief, all these will be sent to hell.

4. Man will be very restless in hell, furthermore he will scream loudly.

5. A five year old girl will ask for a husband, such a Kaliyug (the last era) will come.

6. A nine year old girl will give birth to a son, such a Kaliyug (the last era) will come.

7. Flowers will blossom in the Pipal (holy-fig tree) and fruits will grow on Nāgarbel (piper betel). Such facts will be widely known.

8. The salty ocean will sweeten, the female elephant will be milked.

9. Men will frolic on branches and women will swing on leaves.

Vāgh haraṇ beu ek nāle charshe,
Aesī adal karāvengojī. 10

Sarag marat beu ek nāle karshe,
Eso parab rachāvengojī. 11

Gāḍiyā māl jo pragaṭ hoeshe,
Saone vasvās āvengojī. 12

Amī mahāras boliyā Pīr Sadardīn,
Munivar najrā najar dikhlāvengojī. 13

*

10. The tiger and the deer will graze together, such justice will prevail.

11. Such a concourse will be made that the earth and sky will merge together.

12. Buried wealth will become manifest and everyone will believe this.

13. Pir Sadardin (r.a) says such a sweet, full of wisdom Ginan; believers will be shown these things clearly.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Jitīvār vāje vīrā tan lākḍī,
Bhāī kase to tāsūṅ sharīr;
Sāmī tū mātā sāmī tū pitā,
Bhāī qāyam sirjaṇhār. 1

Ḍolan lāgā te jīv ḍubshe,
Bhāī rachne lāgā sāchā yār;
Vārā nikire vīrā vāṭḍī,
Bhāī panth khanḍā keri dhār. 2

Vīrā panth valāvī gayā,
Bhāī karan belī sachā yār;
Kāyā vāḍī vīrā kārmī,
Bhāī phal mā chūko gemār. 3

Vīrā jūṭhūn na boliye,
Ane jūṭhḍe hoe anāchār;
Jīvḍo kasāvshe bhāī jantarmā,
Bhāī ek guno so so vār. 4

Khāl toḍāvshe vīrā sāṇsā,
Bhāī dohlo sāmīno dīdār;
Vīrā itkā so bhelshe,
Pīr Sadardīn bolanhār. 5

*

Translation-20

1. O brother! As long as the sounds of this wooden-like body can be heard i.e. there is life in it, He will put the body to test. O Lord! You are the mother, you are the father. O brother! The Ever-Living is the Creator.

2. O brother! He who staggers will drown and the true friend is reaching the other shore. O brother! The path is finer than a hair; the path is (like) the blade of a sword.

3. O brother! Those who made good deeds their companions traversed the path. O brother! The garden of the body is a deceiver, O foolish one! Do not lose your objective.

4. O brother! Do not lie and the consequences of a liar are unpleasant. O brother! For each sin man will be put in stocks and tortured a hundred times.

5. O brother! The skin will be torn open with pincers; the Didar of the Lord is arduous. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says: whatever is achieved here, the same will be obtained there.

*

Ginān-21 (Recording in volume no. 10)

Pīr Sadardin (r.a.)

Jīrebhāī gur sevtā sab gun thāshe,
Antar āpkū jovo. 1

Jīrebhāī pāńch hī bandh bāndho rikhīsaro,
Kāekū mudal gamāvo. 2

Jīrebhāī lobh lāgā sab jug ḍūbā,
Us vāṭe kāeń tame chālo. 3

Jīrebhāī sāchā sukrit sāthī terā,
Vaṇ beḍīe kem hove pār. 4

Jīrebhāī beḍī vehunā ḍūbī ḍūbī jāshe,
Bhar nindrā kāeń sovo. 5

Jīrebhāī amī mahāras boliyā Pīr Sadardīn,
Sāmī rājā āgal hoese. 6

*

Translation-21

1. O brother! With the obedience of the spiritual guide all virtues will be acquired; look into your self.

2. O believer! Build all five dams, why do you squander (your) capital?

3. O brother! The whole world drowned in the pursuit of greed, why do you traverse this path?

4. O brother! Good deeds will be your companions; without a boat how will you reach the other shore?

5. O brother! Without a boat (you) will drown, why are you fast asleep?

6. O brother! Pir Sadardin (r.a) says this sweet full of wisdom ginan; the Lord King will be up ahead.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Chandra gayā gagan surīj jo na hāṭā,
To pavan chaḍiyo ophrāṭejī. 1

Marshore loko tame e māyāno bāndho,
To kaljug kuḍā chhe dhandhājī. 2

Āj kalatra kāran putra jo pyārā,
To kāhe na cheto murakh andhājī. 3

Vīḍāho pinglā beu dājhvā lāgiyā,
To gangā pāchhamthī āvījī. 4

Kāyānī kopal kumlāvā lāgī,
To tarvar chhoḍī chhe āshājī. 5

Gagan manḍal māṅhe pahoḍī le hansā,
To haiḍāmāṅhe jam peṭhājī. 6

Sahī sānje sādho tame madhrāte jāgo,
To trī kāl pohrā chhe denājī. 7

Tis thakī tame beu ghaḍī jāgo,
To tyāṅ phire chhe jamnā herājī. 8

Amī mahāras boliyā Pīr Sadardīn,
To sāmīsūṅ het hariyālījī. 9

*

Translation-22

1. The moon disappeared from the sky, the sun too is not visible and the wind is swift and violent.

2. O folks bound to the love of the world! You will die and the trade of Kaliyug is false.

3. Today, because of wife the son is dear, O foolish blind one! Why are you not vigilant?

4. Ingla and Pingla both began to burn and Ganges came from the west.

5. The sprouting leaf of the body began to wither and the tree gave up hope.

6. Take your soul to the limits of the sky, the angel of death is seated in your heart.

7. In the evening establish a communication, wake up at midnight and attend three times (for prayers).

8. For this reason wake up for two ghaḍis because death hovers over your head.

9. Pir Sadardin (r.a) says this sweet and full of wisdom ginan. In this way keep fresh your love for the Lord.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī kāyānī beḍī āpṇā gurnarsūṅ rākhojī,
Jatan karīne jīvne tāro,
Sansār dario, sāyar chhe dario, doe taḍ dario,
Dit karṇīnā hiṇā te kem karī pār utarshejī. 1

Ejī chhate hute sāhebnū nām na lidhūṅjī,
Teṇe kalmāṅhe phokaṭ pherā khādhā, sansār... 2

Ejī pote na pūrā te bijāne kem vārejī,
Vaṇ sukrite pār kem tarsho, sansār... 3

Ejī Pāp ne parharo vīrābhāī, dharamnī laher leshojī,
To Alīnā lāḍ eṇī pere lesho, sansār... 4

Ejī hingnā voratiyā māṇeknū mūl shūṅ jāṇejī,
Te monā mīṭhā dilnā khoṭā, sansār... 5

Ejī nīr ghaṭiyā ne jāj chhitvāne lāgojī,
Machh galāgal bāndhiyā, sansār... 6

1. O brother! Keep the ship of your body with your spiritual guide, with care get your soul saved. The world is a sea, a big sea, it is a sea with two shores. Those who are weak in the deed of giving how will they go across to the other shore?

2. O brother! (Those who) in spite of being capable did not remember the name of the Lord, they fell into unnecessary cycles in the Kaliyug.

3. O brother! Those who themselves are incomplete (in their deeds) how can they restrain others? Without good deeds how will you go across to the other shore?

4. O brother! Shun sins then you will obtain happiness of religion. In this way (you will) obtain the infinite love of Ali (a.s.).

5. O brother! Those who trade in assafoetida (a kind of bitter herb) what can they know of the value of pearls? They are sweet spoken but false hearted.

6. O brother! The water (level) decreased and the ship began to sink in the mud, and the fish swam up to the brim.

Ejī kaljug chhaliyo ne duniyā ḍubvāne lāgījī,
Vaṇaj keṇī pere karsho, sansār... 7

Ejī vyāj vadhiyūṅ ne ghareṇā ghaṭvāne lāgājī,
Vastū vakhāre jai paḍiyūṅ, sansār... 8

Ejī bhaṇe Pīr Sadardīn kahe khoṭā parle thai jāsejī,
Te hiṇḍse raṇo raṇ rotā, sansār... 9

*

7. O brother! Kaliyug has overflowed and the world is drowning. In this situation how will you earn?

8. O brother! Usury has increased and the ornaments have decreased, and things are lying waste in godown.

9. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says that the false will be flung far away and they will roam crying in the wilderness.

*

Pīr Sadardin (r.a.)

Ejī sāmī rājo more manthī na visrejī,
To suno suno moman rahyā, ho jīre bhaiyā. 1

Ejī terī merī sāīyāṅ ek man ek chit,
Sāmī rājo bharpūr rahyā, ho jīre bhaiyā. 2

Ejī Shāh taṇā abhiyāgat āve vīrā,
Tinkūṅ meṅ lāgungī paiyā, ho jīre bhaiyā. 3

Ejī āpe uṭhī tene besaṇ dīje vīrā,
Soi tamārā dharam lakhaiyā, ho jīre bhaiyā. 4

Ejī lai loṭo tenā pāuṅ dhoije vīrā,
Sir par tel kangaiyā, ho jīre bhaiyā. 5

Ejī khīr ne khāṇḍ grath amrat bhojan vīrā,
Sant taṇe mukhe daiyā, ho jīre bhaiyā. 6

Ejī ḍholiye taḷaiye tene poḍhaṇ dije vīrā,
Jhīṇā jhīṇā vāho ḍholaiyā, ho jīre bhaiyā. 7

Ejī chāre satiyūṅ shāhnā mangal gāve vīrā,
Motīḍe chok puraiyā, ho jīre bhaiyā. 8

Ejī eso ginān Pīr bhaṇāve Sadardīn vīrā,
Mere moman bhāiku bahesht likhaiyā,
Ho jīre bhaiyā. 9

1. O believer brother listen! The Lord King cannot be forgotten from my heart.

2. O beloved! Your heart and thought are one with mine. O brother! The Lord King is present everywhere.

3. O brother! The guest who comes from the Lord, I will fall at his feet.

4. O brother! Get up and give him a place to sit; this is very much your religious duty.

5. O brother! Take a pitcher and wash his feet; oil and comb his hair.

6. O brother! Serve milk, sugar, purified butter and delicious food in the presence of this saint.

7. O brother! Offer him to sleep on a grand bedspread and fan (him) gently.

8. O brother! All four pious ladies are singing songs of the Lord with happiness and are scattering pearls.

9. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says such a ginan: paradise has been destined for my believer brother.

Ginān-25 (Recording in volume no. 7)

Pīr Sadardin (r.a.)

Jem jem jugatsūṅ prīt karevā, bhāī prīt karevā,
Tem tem rayaṇ viyāṇījī. 1

Alīvar dātār samaryā nāhiṅ, bhāī samaryā nāhīṅ,
To janam eḷe tenū jāejī. 2

Karṇīnā hīṇā Alī ghar bhulā, shāhā ghar bhulā,
To gurnarkā meḷā teṅkhe nāhījī. 3

Eṇe sapnāntar je jīv bhulā, bhāi je jiv rāchiyā,
Bhāī mat tinūne harāījī. 4

Karo karṇī kuchh samar lenā, kuchh samar lenā,
To palatra hoeshe bhalāijī. 5

Nām parsāde shāhā hāthīḍūṅ deshe,
Shāhā hāthīḍūṅ deshe,
To ṭhām deshe Srī Islām Shāhājī. 6

Translation - 25

1. As you love the world o brother! as you love, so will the night pass away. (Or) as you love the mode of worship o brother, as you love, so will the darkness of the night pass away.

2. Whoever did not remember Ali (a.s.) the giver of word, o brother, did not remember, his life will go worthless.

3. Those with incomplete deeds or without deeds forgot the house of Ali (a.s.), forgot the house of the Lord, they will not meet in the concourse of the Imam and the Pir (spiritual guide).

4. Those who were lost in this dream-like life, those who were engrossed in it, they lost their sense or intellect.

5. Perform good deeds and take some provision of good deeds with you, take some provision of good deeds, you will benefit in the Hereafter.

6. Through the blessings of the Name, the Lord will lend support, the Lord will lend support, Shah Islam Shah (s.a.) will grant you a position or abode.

Ame uṇīyārī ame gunehgārī, shāhā ame gunehgārī,
Pīr Sadardīn ventī suṇāyājī. 7

*

7. We are incomplete (imperfect) in our deeds, we are sinners, o Lord we are sinners; Pir Sadardin (r.a.) has said this entreaty.

*

Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)

Ejī kuṭumb parivār sajnā, meṅ sab kuchh chhoḍīyāre,
Dil bāndhyā mere sāiṅsūṅ, man tamsūṅ joḍiyāre;
Srī Nabīke sāiyāṅ, ṭuk dūr mat jāiyore,
Jab āvegī vednā, tab tum dekhan āiyore;
Srī Nabīke sāiyāṅ, ṭuk dūr mat jāiyore. 1

Sūlī upar sāthro, mohe nīnd na āvere,
Pānḍe pānḍe piyūjī, māro jīv khilāvore,
Srī Nabīke... 2

Ham tam milī galeme, ek bāvrī bhaiyāre,
Pīr Hasan Shāhkī ventī, tam suniyo saiyāṅre,
Srī Nabīke... 3

*

Translation-26

1. O beloved! I have left everything, family members and relatives. I have attached my heart to my Lord; I have bound my heart to you. O the beloved of the Prophet! Do not stay away from me even for a little while. When pain rises, come to look after me.

2. O beloved! My bedspread is (laid) on thorns, I cannot sleep. My beloved! Cause my soul to bloom on each and every leaf.

3. O beloved! I have gone crazy (or lost my senses) upon embracing you. O Lord! Listen to the entreaty of Pir Hassan Shah (r.a.).

*

Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)

Ejī satgursūṅ prīt bandhāere,
Kijīye kirat ja sārjī. 1

Ejī satgur sireviyā jeṇe ek man,
Tenā sīdhā kājjī. 2

Ejī milo moman mere bhāī,
Ne milī kariyo vichār. 3

Ejī pūrav pūne satpanth pāmiyā,
Te panth chhe khanḍānī dhārjī. 4

Ejī kar joḍī bando kargarere,
Sāheb sāmbhḷo ardāsjī. 5

Ejī eso ginān Pīr bhaṇe Hasan Shāh,
Sāheb gatiye var truṭhājī. 6

*

Translation - 27

I. O brother! Love the true spiritual guide and perform good deeds.

2. O brother! Whoever remembered the true spiritual guide with concentration, his tasks were achieved or he was successful.

3. O my believer brother! Meet together and reflect.

4. O brother! As a result of past earnings you obtained the Satpanth (true path). This path is like the edge of a sword.

5. O brother! The slave entreats with folded hands: O Lord, pay heed to my request.

6. O brother! Pir Hasan Shah (r.a.) says such a ginan: the Lord was pleased with the Jamat.

*

Ginān-28 (Recording in volume no. 37)

Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)

Ejī thir qāyam ho bhāī raheshe, hoshe jag bhī chālanhār;
Kāṅhe rachāvo bhāī mādīo,
Hāṭ pāṭan shaher bājār. 1

Chavke motī ho bhāī jaḍiyā, thāvo mānak sār;
Dhartī trāmbākī vohose, ramke jamke ṭamkār. 2

Dhartī surangī jamiyā hose, anant milenge sachā yār;
Duldul ghoḍe shāh chaḍshe, svāmījī hose asvār. 3

Hāto lekhā svāmījī leshe, ane daitone chhedaṇhār,
Vishav kuṅvārī bālī suniye, shāh parṇaṇhār. 4

Mangal gāvse sachā yār, bhāī vāchā vāchanhārā;
Ehī mahāras boliyā gur Hasan Shāh,
Āyā qāyam kerā vārā. 5

*

Translation-28

1. O brother! Only the Eternal or the Ever-Existing will continue to remain, this world is mortal. O brother! why do you make these building, shops, cities and markets?

2. O brother! As pearls are studded in an ornament so be good like (real) pearls. The earth will become like copper, there will be splendour, brilliance and the beating of drums.

3. The whole earth will become beautiful and countless true friends will meet; the Lord will manifest riding the horse Duldul.

4. Oh yes, the Lord will take account and will destroy the enemies. Listen! My Mawla will marry the virgin earth.

5. True believers will sing festive (or joyful) songs and will relate virtuous words. Gur Hassan Shah (r.a.) said this full of wisdom ginan; the era of the Qaim has come.

*

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Partham jog kerā mūl vakhāṇū,
Temā pāṅch tatvanā chhe pinḍjī;
Piṇḍ nirmal karī rākho sambhāḷī,
Satpanthnī rīt akhanḍ;
Jugesar jugat jāṇe so nar jogījī. 1

Agam jogī dhandhūkār jo hotā,
Notā moh māyā sohījī;
Pāṅch tatvanā piṇḍ nipāyā,
Te alakh vinā na dūjā koi;
Jugesar..... 2

Āsaṇ vāṇī te gur mukhe jāṇī,
Sudh parmāṇo shāh āyājī;
Em bhaṇe Sayyad Imām Shah suṇo jugesar,
Sat santokh beu kilāyā;
Jugesar..... 3

Āvā ved vichārīne gurnarne servo,
Sat karīne tame sojojī;
Satpanth māṅhe sudhā rahīne,
Āpṇā pinḍne khojo;
Jugesar... 4

1. First of all I praise or narrate the origin or the value of yog (asceticism); it has the body of five elements. Purify the body and protect it. The mode of the Satpanth (true path) is indestructible. O ascetic! He who knows the mode of asceticism, is a saint (or ascetic).

2. When there was nothing, at that time that Incomprehensible saint was there. At that time there was nothing like worldly love. (He) made a body of five elements; except that Incomprehensible none was there.

3. I have heard about the mode of āsan (posture of meditation) from the mouth of the spiritual guide; believe that the Lord has arrived. O ascetic, listen! Sayyid Imam Shah (r.a.) says that this is both truth and patience.

4. Contemplate upon such scriptures, obey the Pir and the Imam, and understand the truth and search it. Remaining true to the Satpanth (true path) search within your being.

Ājnā bhūlā parle jāshe,
Tame satpanth ād parmāṇojī;
Bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo jugesar,
Tame piṇḍ bharmanḍ pichhāṇo;

Jugesar..... 5

*

5. Those gone astray today will be flung far away, understand the Satpanth (true path) to be eternal. Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen O ascetic! Recognize the universe of your body.

*

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Ejī āj kaljug puraṇ thayo,
Ane satī sat na rākhe koi;
Tiyāṅ mindar mindar āpṇe,
Ghar ghar ḍāyā hoe. 1

Ejī tiyāṅ lok nindā bahū karse,
Munivar mukhthī na bolere koi;
Tamne karshe vīrā ujḷā,
Te potānī kamāi khoi. 2

Ejī evī khari kasoṭī kasāvshe,
Te to pūra kas kahevāe;
Tiyāṅ khara hashe te ghar jālshe,
Ne khoṭā te bhāgī jāe. 3

Ejī khoṭā bhāghse te sahū dekhtā,
Te mugtinā phal nahīṅ pāe;
E duniyā durijan kāraṇe,
Te to kaḍvā indrāṇ phal khāe. 4

Ejī have kshetra nathīre pāṅchmū,
Tame rolo karsho kyāeṅ;
Sarve vasat khoi kūḍe pāpīe,
Jeṇe chhoḍī imamnī bāeṅ. 5

1. O brother! Today Kaliyug or the last era is fully manifest and the pious will not protect their truth. There each one will consider himself clever in his own place of worship and abode.

2. O brother! There people will back-bite much, O believers! Do not say anything from your mouth. They will clean you and will lose their own earnings.

3. O brother! In this way there will be a real test and (it) will be a complete test. There the true will remain in their homes and the false will run away.

4. O brother! Everybody will see the false fleeing, they will not obtain the fruit of salvation. For the sake of this evil world they will eat the bitter fruit of Indrāṇ.

5. O brother! Now there is no fifth field (yug), where will you go and complain? That false sinner lost everything who forsook the arm of the Imam.

Ejī satpanth vorī gāṅṭhe bāndhiā,
Paṇ murakh na jāṇere maram;
Ek til sukhne kāraṇe,
Teṇe khoyā mugatnā dharam. 6

Ejī teṇe āpe dozakh samāriyā,
Ane bahesht na pāve soi;
Be pīr thayā te dozakh paḍyā,
Bhāī hāthe amar phal khoi. 7

Ejī e murakh ginān vichārī nav jue,
Ane satpanth jevo nathī panth sār;
Bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro,
Bāvā be imānīne paḍe ghaṇī dohelī mār. 8

*

6. O brother! Having obtained the Satpanth (true path) kept it securely, but the foolish one did not understand its essence. For the sake of a little pleasure he lost the religion of salvation.

7. O brother! He prepared (his) hell with his own hands and he will not obtain paradise. Those without a pir (spiritual guide) went to hell. O brother! With his own hands he lost the fruit of immortality.

8. O brother! That foolish one does not contemplate upon the ginan, and there is no other path like the Satpanth (true path). Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen O believers! The faithless will be beaten relentlessly.

*

Ginān-31 (Recording in volume no. 37)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Ejī sācho dhiyāvo ne bhāī ginān vichāro,
Bhāī gur binā ginān na hoe;
Murakh lok maram na jāṇiyo,
Bhāī te māṭe karṇī khoe. 1

Ejī bāvā hīro parakhīye ghaṇ eraṇsūṅ
Ane ratan parakhīye pūnam chandra jot;
Tem munivar parakhīye imānsūṅ,
Evī karaṇīe amrāpūrī hot. 2

Ejī meṅ bolāvūṅ meṅ chalāvūṅ,
Ane meṅ khilāvūṅ sab khāṇ;
Meṅ khilāvūṅ ne meṅ pilāvūṅ,
Bhāī umat sārī jahān. 3

Ejī meṅ āchārī ne meṅ vichārī,
Meṅ aqal daūṅ āp;
E to māṭī kero putlo,
Tene meṅ japāvūṅ jāp. 4

Translation-31

1. O brother! Follow the truth and contemplate upon ginan; without the spiritual guide knowledge cannot be obtained. The foolish did not understand the secret, for this reason they squandered their earning.

2. O brother! Diamond is tested with the beating of a hammer on the anvil and a gem is evaluated in the light of the full moon; in the same way a believe is tested by faith. By such deeds is the eternal abode obtained.

3. O brother! (The Lord says:) I make them talk, I make them walk and I feed everyone. O brother! I feed the people of the whole world and make them drink.

4. O brother! (The Lord says:) I am the capacity to work and contemplate and I am the one who grants intelligence. This (human being) is a statue of clay, I make him remember the name of God.

Ejī meṅ kartā ne meṅ hartā,
Ane avarthī kuchhū na hoe;
Ek til rahemat meṅ chhoḍūṅ,
To paththar bole soe. 5

Ejī kāche hāṇḍe nīr na raheve,
Māṅhe jal bhartā gaḷī gaḷī jāe;
Tem be imānī bahesht na pāve,
Vaṇ agane sohāg na thāe. 6

Ejī te ghāfalne sudh nav sūjī,
Teṇe nindrāe khoyo āp;
Tene kāḷ havāe dābiyo,
Tene ḍasiyo te kāḷiyo nāg. 7

Ejī jene nāg ḍasiyo tene zaher chaḍyūṅ,
Te be āṅkhe āndhḷo thāe;
Tiyāṅ bahū gāruḍī āvī maḷe,
Paṇ satgur vinā zaher na jāe. 8

Ejī āj sācho gāruḍī satgur chhe,
Ane te sācho guru kahevāe;
Jeṇe chaud brahmāṇḍ sirajeā,
Te gur satpanth vinā nahīṅ pāe. 9

Ejī thoḍā māṅhe bahot ja pāie,
Tame karo sabūrī moman bhāī;
Tame jikare jāgo jīvḍā,
Ane satnī karo kamāi. 10

5. O brother! (The Lord says:) I am the one in charge, no one else is capable of doing anything. If I reveal as much as a speck of blessing, the stones would begin to talk.

6. O brother! In a raw earthen pot water cannot remain, as soon as it is filled with water it dissolves. Similarly a faithless cannot obtain paradise; without fire (gold) cannot shine.

7. O brother! That oblivious (one) did not acquire sense, he wasted himself in sleep. Anger and carnal desires took control over him (as if) a black cobra bit him.

8. O brother! Whoever is bitten by a cobra is poisoned and both his eyes are blinded. There many dealers in antidotes will gather but without the true spiritual guide the poison cannot be removed.

9. O brother! Today the true dealer in antidote is the true spiritual guide and he alone is the true spiritual master. The one who created the fourteen worlds, cannot be obtained without the Satpanth (true path).

10. O brother! In little consider much, O believer brother! be patient. O man! Wake up for remembrance and earn the truth.

Ejī bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro,
Tame ginān vichārore āp;
Ghaṭ māṅhe khazānā bahot hae,
Tame kunchī karo apne hāth. 11

*

11. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen O believers! Reflect upon ginan. There is a great treasure in the heart, acquire its key in your hands.

*

Ginān-32 (Recording in volume no. 05)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Valī valī nar mahīṅ mahīṅ ramshe, ke ho jīrebhāī. 1

Valī nar vinā koi hunar na karshe, ke ho jīrebhāī. 2

Nav nāḍīmā valī nar ramshe, ke ho jīrebhāī. 3

Dharmī thaine konī nindā karshe, ke ho jīrebhāī. 4

Nindānā phaḷ kevā leshe, ke ho jīrebhāī. 5

Pāpī thaine dozakh paḍshe, ke ho jīrebhāī. 6

Dharmī thaine ginān paḍshe, ke ho jīrebhāī. 7

Ginānnā phaḷ kevā malshe, ke ho jīrebhāī. 8

Nūr dehī nūr kapḍā leheshe, ke ho jīrebhāī. 9

Hasan Shāh ginānīne laine amrāpūrī jāshe,
ke ho jīrebhāī. 10

Sayyad Imām Shāh ginān kahīne sambhḷāviyā,
ke ho jīrebhāī. 11

Translation-32

1. O brother! The Lord is manifest in each one or the Lord will repeatedly enact a play.

2. O brother! Except for that Lord no one will perform a miracle.

3. O brother! That same Lord will be manifest in the nine veins.

4. O brother! In spite of being religious (the man) will gossip about others.

5. O brother! What reward will (he) get of gossip?

6. O brother! (He) will be a sinner and go to hell.

7. O brother! Being religious (he) will recite ginan.

8. O brother! What rewards will be obtained of ginan?

9. O brother! (He will) obtain a being of light and an attire of light.

1O. O brother! Hassan Shah (r.a.) will take the wise ones to heaven.

11. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) has said this ginan.

Ginān-33 (Recording in volume no. 26)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Ejī āpṇū āp pichhāṇore momano,
Tame sāheb nām dhiyāvo. 1

Ejī panj vārantā man varjīne liyo,
Dil ilalāsūṅ lāvo. 2

Ejī haq sukritsūṅ miliyā moman,
So tā karaṇī shudh kamāyā. 3

Ejī sāchī sukritsūṅ galiyā moman,
So tā nūrmā nūr samāyā. 4

Ejī samāyāre so tā amar huā,
Sāiyāṅ tejkū āpme lādhā. 5

Ejī ab suniyore duniyā kerī mahobat,
Kese kāme jīv bāndhā. 6

Ejī lobh lālachre man mohsūṅ lagat hae,
So dīnkī rāhse ṭāḷīyā. 7

Ejī mankī mānetīsūṅ miliyā moman,
So tā mohoke senme jaliyā. 8

Translation-33

1. O believers! Recognize your own self and remember the name of the Lord.

2. O brother! Prevent the five evils, control the heart and attach the heart only to God.

3. O brother! The believer who adopted true and virtuous deeds, he earned pure deeds.

4. O brother! The believer who was immersed in true deeds, he merged with light and became light.

5. O brother! He who merged became immortal, he found the light of the Lord within himself.

6. O brother! Now listen to the facts about worldly love, to what deeds have (you) attached your heart?

7. O brother! He whose heart is occupied with greed he is flung away from the path of religion.

8. O brother! The believer who followed his own carnal desires is caught by the army of desires.

Ejī panjtanīre moman māl na deve,
So umrukā jūṭhā dhandhā. 9

Ejī chālīsāre haq bujo momano,
Tame chhoḍo duniyākā phandā. 10

Ejī murshid kāmilkū nahīṅ jāṇo momano,
Tame jugmā phiro jesā andhā. 11

Ejī pichhānore moman apne antarsūṅ,
To dil nirmal jesā chandā. 12

Ejī murshid mānore apne man chintsūṅ,
Sāiyāṅ dilmāṅhe hardam hajūr. 13

Ejī Sayyad kahet Imām Dīn vachan suṇo munivar,
Bhamar guphā upar nūr. 14

*

9. O brother! The believer who does not pay the dues of the Panjtan (Pāk), the business of his whole life is false.

10. O believers! Understand the fortieth part to be the right, shun the trap of the world.

11. O believers! If you do not recognise the perfect guide then you roam in the world as a blind person.

12. O believers! Recognise from your heart then the heart will be as pure as the moon.

13. O brother! Obey the spiritual guide with your heart and thought then the Lord is always present in the heart.

14. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen O believers! There is light in the centre of the fore-head.

*

Ginān-34 (Recording in volume no. 47)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāī Virchā shaherme shāh more takht e rachāyājī,
Dilbhar dātā pās jāi potājī. 1

Jīrebhāī Sayyad Imām Shāh Pīr darge jāi potājī,
Range ne change sāheb bheṭiyājī. 2

Jīrebhāī eṇe ālī chhe dasond eṇe māngi chhe dua,
Eṇe kidhī chhe giriyājī,
Jumlānī chintā sāheb karjojī. 3

Jīrebhāī jumlājī puchhe Sayyad Imām Shāh,
Sāhebe te shūṅ shūṅ farmāviājī. 4

Jīrebhāī sāhebe farmāyā te tame amne sambhḷāvojī,
Kevī te karaṇīe jīvḍo chhuṭejī. 5

Jīrebhāī hāl vāeke āpṇā narjīne ālo,
Āpṇā gur kahe tem chālojī,
Kharī dasonde jīvḍo chhuṭejī. 6

Jīrebhāī jāṅ lagī mārā munivaro tame darge jai poṅchojī,
Tāṅ lagī duniyāsūṅ dāvo ma karjojī. 7

Translation-34

1. O brother! In the city of Virchā my Lord has established his throne, I reached my beloved Lord.

2. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) reached the court of the Lord and with great happiness met the Lord.

3. O brother! He offered Dasond, he said a prayer, he entreated: O Lord think of the Jamat.

4. O brother! The Jamat asks Sayyid Imam Shah (r.a.): what did the Lord say?

5. O brother! (The Jamat said) whatever the Lord said relate to us; with what deeds can the soul obtain salvation?

6. O brother! According to the command offer to your Lord; follow the advice of your spiritual guide. With true Dasond will the soul obtain salvation.

7. O my believer brother! Untill you reach the presence of the Lord, do not run after the world.

Jīrebhāī jenī vāgī chhe jantrī tenā ṭaḷiyā chhe pherājī,
Nūrānī burāqe momanbhāī chaḍshejī. 8

Jīrebhāī bhaṇe Sayyad Imām Shāh
tame sāmbhḷo mārā munivaro,
Karaṇī kamāvsho to evā phal leshojī. 9

*

8. O brother! The one whose spiritual instruments started to play, his cycles ended. That believer will ride a luminous horse.

9. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen O my believers! If you will perform good deeds you will obtain such fruits (rewards).

*

Ginān-35 (Recording in volume no. 46)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Hove hovejī sāche pāeṅ chālo to pār pāmojī,
Nahīṅkā ujaḍ van khanḍ vāso jīvḍā toelo. 1

Hove hovejī āṭh hajār āṭhso ne eṅsiā,
Joḍ bhamaṇ evo pūrīnū pāyo mānḍyo. 2

Hove hovejī sovan kerī iṅṭaḍiyā ne kastūrīnā gārājī,
Terso ne tevīs gaḍh evā uṅchā chaḍiyā. 3

Hove hovejī eṇī eṇī pūrīna anant koshīsājī,
Anant koshīe shāh more aparam jaḍiyā. 4

Hove hovejī eṇī eṇī pūrīna chār chhe darvājājī,
Chāre darvāje shāh more ratan jaḍiyā. 5

Hove hovejī ratan padārath joḍlā kamāḍjī,
Jāṇe so so karaṇīe sūraj toraṇe bhāṇ ugmāyā. 6

Hove hovejī tetrīs hajār ne terso trevīsā,
Eṇe khoeḍe shāh māro chandar jaḍiyā. 7

Translation-35

1. O brother! Remain on the right path so that you reach the other side. Otherwise your soul will dwell in a deserted forest.

2. O brother! Through the means of eight thousand eight hundred and eighty (8880) joints laid the foundation of this universe-like town.

3. O brother! With bricks of gold and clay of musk, one thousand three hundred and twenty three (1323) high forts were constructed.

4. O brother! This city has countless turrets, my Lord has made countless turrets.

5. O brother! This city has four doors, all four doors my Lord has studded with pearls.

6. O brother! The doors are studded with pearls as if the sun is rising with hundred fold splendour above the arch.

7. O brother! In this being my Lord has studded thirty three thousand (33000) and one thousand three hundred and twenty three (1323) moons.

Hove hovejī bhaṇe Sayyad Indra Imāmdīn
ame e ghar diṭhājī,
Tame jāṅ jīyo tāṅ dhiāvo
dhiāvo to evā ghar pāmsho. 8

*

8. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says that we have seen this house. If you obey him till you are alive then you will obtain such a house.

*

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāire sansār sāgarmā vaṇaje āyā,
Vaṇaj karīne desh sadhāviyājī. 1

Jīrebhāire āvtā jugmāṅhe bāndhī chhe āshā,
Uḍī gayā hans piṇḍ kuchh kām na āyājī. 2

Jīrebhāire arath garath gaḍh māḷīyā,
Māl dhan huā verānājī. 3

Jīrebhāire bhariyā sarovar bāne chitsūṅ na lāyā,
Jīvḍo te dukh bhar chāliyojī. 4

Jīrebhāire kāyā nagrīmāṅhe ek chor ja peṭho,
Jāgtā keṇe na diṭhājī, 5

Jīrebhāire nagar savāi kāyā gaḍh luṭiyā,
Rundhiyā te nave darvājājī. 6

Jīrebhāire bauter koṭhā chorāsī chauṭā,
Temāṅhe phartā te jīvḍo jhāliojī. 7

Jīrebhāire āvtā bī dekhiyā ne jāvantā bī dekhiyā,
Thar raheṇā keṇe nahīṅ pāyājī. 8

Jīrebhāire kidhā kidhā qol shāhjīnā visāriyā,
Āp matīlo jīv ghaṇū roeshejī. 9

1. O brother! In this ocean-like world (he) came for trading; having traded returned to the native land.

2. O brother! Upon coming in the world (he) built hopes; the soul flew away, the body became useless.

3. O brother! Property, forts, mansions, wealth and riches all were deserted or went to others.

4. O brother! He did not give a thought to the full ocean, he returned miserable.

5. O brother! A thief has entered the city of the body, whilst awake no one saw him.

6. O brother! He plundered the beautiful city of the fort of the body, and destroyed all nine doors.

7. O brother! He pounced upon the soul roaming in between seventy two (72) places and eighty four (84) markets, or seized the soul moving about in it.

8. O brother! We saw people coming and saw them going but did not find anyone staying on forever.

9. O brother! He forgot the promise made to the Lord; the wilful man will cry much.

Jīrebhāire nāṭak karī jīvḍo ramī jamī vaḷīyo,
Sapnātar ā sansārjī. 10

Jīrebhāire āgaḷ hāṭ na pāṭ na vaṇaj na vepār,
Sācho samar sāthe lianājī. 11

Jīrebhāire bhaṇe Sayyad Imām Shāh kathīne suṇāyā,
Sācho mārag Pīr dikhlāyājī. 12

*

10. O brother! The man returned having performed a spectacle and having played; the world is like a dream.

11. O brother! Ahead there is no shop nor market nor business nor trade; take the true fruit with you.

12. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) said that the spiritual guide showed the true path.

*

Ginān-37 (Recording in volume no. 16)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāīre dharam kartā āḷas na karīye,
Pāk dān gurnar mukhe dījejī. 1

Jīrebhāīre gurnarne tame ek karī jāṇo,
Halāl kamāvine dasond ja ālojī. 2

Jīrebhāīre pārkūṅ lai je tame amne desho,
Teno bhār tam sir leshojī. 3

Jīrebhāīre tamāri kiriyā dharam te māṅhethī ālo,
Nahīṅ to amāro chheḍo tyāṅ nahīṅ jhālojī. 4

Jīrebhāīre ame tamne āgaḷthī kaheve,
Potānī kamāṇī sahū levejī. 5

Jīrebhāīre potānī kamāṇī pachās hūrāṅ ja deshe,
Pārkī te bamṇī leshejī. 6

Jīrebhāīre amāre keno haq bhāngvo nathī,
Te gur ginān suṇāviyā kathījī. 7

Jīrebhāīre āpṇe shāhjīsūṅ malvūṅ,
Sahū tiyāṅ dīdār pāvejī. 8

Translation-37

1. O brother! Do not be slothful in acting upon religion; offer the pure Dasond to the spiritual guide.

2. O brother! Consider the Pir and Imam to be one. Earn lawfully and offer Dasond.

3. O brother! If you will give us what belongs to others, then you will bear its burden upon your head.

4. O brother! From these earnings spend for religious deeds otherwise (you will) be unable to hold our skirt there.

5. O brother! I am telling you beforehand; each one will take (the reward of) their own earnings.

6. O brother! (You) will get fifty houries for (your) own earnings; for things of others (you) will have to give twice as much.

7. O brother! I do not wish to usurp anyone's right; Pir has said this in the ginan.

8. O brother! We will have to meet the Lord, there everybody will obtain Didar.

Jīrebhāīre gurnar tiyāṅ takhte beṭhā,
Haq hisāb hashe te sarve thāshejī. 9

Jīrebhāīre vīs nakhnū vālūṅ chhe amne,
Te māṅhethī sukh thāshe tamnejī. 10

Jīrebhāīre nav pātī tame nirkhīne rākho,
Dasmī shāhjīne ālojī. 11

Jīrebhāīre eso ginān bhaṇāve Imām Shāh,
Evī rīte karjo kamāijī. 12

*

9. O brother! There the Pir and the Imam will grace the throne, the true account will be taken there.

10. O brother! The earning made by twenty (20) nails (lawful earning) is dear to us, it will give you happiness.

11. O brother! Gladly keep nine parts to yourself, pay the tenth part to the Lord.

12. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says such a ginan; earn in this way.

*

Ginān-38 (Recording in volume no. 16)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Ejī darshan shāhkā to pāie,
Jo antar lāge neh;
Ghaṭmā pargaṭ dekhīye,
Jab āp gamāiye deh. 1

Ejī dehī jālo āp gāḷo,
Ane dhīraj rākho man;
Jikare fikare ārādhie,
To chokhūṅ thāe tan. 2

Ejī em dil chokhūṅ kijīye,
To kāsal jāve dūr;
Ashṭ pahor tūṅhī tūṅhī kijīye.
Bhāī tab jā varse nūr. 3

Ejī nūr varse tyāṅ prem upje,
Ane kūḍ kapaṭ hoese sarve dūr;
Ā sat santoke nit rahe,
Tis ghaṭmā shāh bharpūr. 4

Ejī jiske ghaṭme shāh vase,
Te asat na bole lagār;
Jibhiyā indrī vash karīne,
Pāṅche kāḷne mār. 5

Translation-38

1. O brother! The Didar of the Lord will be obtained when love will rise in the heart. You will see him manifest in the heart when you will annihilate your being.

2. O brother! Maintain control over your being, annihilate your own self and keep patience in your heart. Obey with remembrance and contemplation then your being will be pure.

3. O brother! In this way purify the heart then impurity will be removed. All eight pahors (twenty four hours) keep on saying ‘you and only you’ then only will light pour.

4. O brother! Where light pours (or descends), love is born and falsehood and deceit all are removed. He who always lives in truth and contentment in heart the Lord is manifest.

5. O brother! The one in whose heart the Lord resides, he does not lie even slightly. Control the sense of the tongue and kill the five evils.

Ejī kām karodhne vārjo,
Abhīman na dharjo man;
Ā khamtā manmā rākhīye,
To dilḍūṅ thāe pāvan. 6

Ejī dil pavitra kijīye,
Ane jibhiyāe bolie sāch;
Haq haqīqate chāljo,
Evī ginane satgur vāch. 7

Ejī amar dehī to rahe,
Jo rākho piyu sūṅ rang;
Dharam kasoṭīnī agnī sir saho,
Ratī duniyāsūṅ na rākho ḍhang. 8

Ejī dhiyān dharamsūṅ rākhīye,
Man nirmal kari japīye jāp;
Dukh sukh manmā nav āṇīye,
Sudh rākhiye āpṇū āp. 9

Ejī bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo rikhisaro,
Tame sāche imāne dhiyāvo;
Ghaṭmā chāndrūḍā gur nāme karo,
To darshan shāhkā pāvo. 10

*

6. O brother! Obtain control over carnal desires and anger, and do not foster pride in the heart. Keep humility in the heart then the heart will be purified.

7. O brother! Purify the heart and speak the truth with the tongue. Remain true and righteous, this is the advice of the true guide in the ginan.

8. O brother! Your being will become immortal when you will be colored in the dye of the beloved. (When you will) endure the fire of the trial of religion and will not have the slightest attachment to the world.

9. O brother! Keep thoughts upon religion, purify the heart and remember (the Name). Do not foster thoughts of suffering and happiness in the heart, and keep yourself pure.

10. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen O believers! Obey with true belief. Illuminate the heart with the name of the spiritual guide, then you will obtain the Didar of the Lord.

*

Ginān-39 (Recording in volume no. 27)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

E gat jāṇo sāmī rājā āviyā, āyā ho to bhale āvjojī. 1

Tame srevore munivar bhāī, suṇī hoe to āvjojī. 2

Nit nit malore pyārā bhāī, so din so āvjojī. 3

Dasvand qabulyā ho bhāī, so detā tame āvjojī. 4

Bānā kiyā le āyā bhāī, kiyā lai tame jāshojī. 5

Bānā nāgā āyā bhāī, nāgā tame jāshojī. 6

Bānā behū malī āviyā bhāī, chau malīne jāshojī. 7

E tan māṭī halse bhāī, tārī kankāvarnī dehājī. 8

Evo tāro hans chālshe bhāī, jīv pastāvo raheshejī. 9

Translation–39

1. O jamats! Know that the Lord King has come. The Lord has come, you are also welcome.

2. O believer brother! Obey; if you have heard this then come.

3. O dear brother! Always keep meeting; on that day everybody must come.

4. O brother! The Lord has accepted Dasond, come to offer that.

5. O man! What have you brought and what will you take?

6. O man! You have come empty handed and will go empty handed.

7. O man! On meeting together of two you have come and four will meet together to see you off.

8. O brother! Your gold-like body will dissolve in the mud.

9. O brother! Like this your soul will depart and remorse will remain in the heart.

Em bolyā Sayyad Imām Shāh, ant miṭī kavansūṅ nehājī. 10

*

10. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says this: ultimately of what use is the love for clay?

*

Ginān-40 (Recording in volume no. 46)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāīre amrāpūrī bahār ek nadī jo vahe,
Kātaraṇi nadī tenū nāmjī. 1

Jīrebhāīre Kātaraṇi nadī te kātrī nākhe,
Te kem amrāpūrī māṅhe āvejī. 2

Jīrebhāīre duniyāmāṅhe je koi kiriyā dharam nahīṅ pāḷe,
Tenā havāl evā thāshejī. 3

Jīrebhāīre gurjie tamne vāṭ dekhāḍī,
Tame jāo amrāpūrī māṅhejī. 4

Jīrebhāīre amrāpūrī māṅhe rūḍī chhe rachnā,
Te tame kem gamāvojī. 5

Jīrebhāīre jo tame kiriyā dharam pāḷo,
To vahelā am ghar āvojī. 6

Jīrebhāīre nārī purush doe karaṇī kamāvo,
Sūtak pātak ṭāḷojī. 7

Jīrebhāīre te nārī sadā purakh sāthe,
Ane āve te amrāpūrīmāṅhejī. 8

Translation-40

1. O brother! A stream flows outside paradise the name of which is Kātraṇi stream.

2. O brother! The Kātraṇi stream cuts, how can he come to paradise?

3. O brother! Those who do not act upon religious deeds in the world, their condition will be like this.

4. O brother! The spiritual guide has showed you the path, go to paradise.

5. O brother! In paradise there is much adornment, why do you lose it?

6. O brother! If you act upon religious deeds you will come to our house soon.

7. O brother! Women and men both (of you) perform virtuous deeds and remove impurity and sin.

8. O brother! That woman will always be with her husband and will come to paradise.

Jīrebhāīre sarve sukh te nārī sadā rang rāche,
Ane raheshe te shāhāne hajūrjī. 9

Jīrebhāīre dehī tamārī evā sej sukh māṇe,
Te sūraj rangnī kahevāejī. 10

Jīrebhāīre evī kāyā tamārī avichal thāe,
Jo gurnarnā vachan mānojī. 11

Jīrebhāīre Sayyad Imām Shāh ginān ja bhākhiyā,
Jūo tame ved vichārījī. 12

*

9. O brother! That woman will always enjoy all kinds of pleasure and she will remain in the presence of the Lord.

10. O brother! Your being will obtain such happiness and it will be as bright as the sun.

11. O brother! If you will act upon the words of the Pir and Imam then your being will become immortal like this.

12. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says ginan: contemplate upon scriptures and see.

*

Ginān-41 (Recording in volume no. 45)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāīre ved vichārī tame chālo,
Nahīṅkā raheshe ghor andhārjī. 1

Jīrebhāīre ghor andhār māṅhe rotā pharsho,
Nahīṅ dekho divas ne rātjī. 2

Jīrebhāīre rāt divas tame shāhne ārādho,
To thāeshe anjvāḷe vāsjī. 3

Jīrebhāīre anjvāḷo gurjī karshe,
Tame sukrit karjo sārjī. 4

Jīrebhāīre dharam ṭhekāṇe kenī nindā na kīje,
Nindā sāhebjīnī kījejī. 5

Jīrebhāīre gurne vachane sat santosh ja kīje,
To phal vaikuṅṭh māṅhe lījejī. 6

Jīrebhāīre sanmukh thai shāhānī bandagī kīje,
Āpṇī surtī shāhājīsūṅ bāndhojī. 7

Jīrebhāīre antarjāmīnū jikar ja kīje,
To dīdar shāhājīno lījejī. 8

Translation-41

1. O brother! Contemplate and act upon scriptures, otherwise you will remain in pitch darkness.

2. O brother! You will roam crying in pitch darkness; you will not see day and night.

3. O brother! Day and night obey the Lord then your place will be in refulgence.

4. O brother! The spiritual master will create light, keep on doing virtuous deeds.

5. O brother! In the place of worship do not gossip about anyone, talk about the Lord.

6. O brother! According to the words of the spiritual guide remain with contentment and truth, then (you) will obtain reward in paradise.

7. O brother! Remain in the forefront and worship the Lord; fix your thought on the Lord.

8. O brother! Remember the one who knows the secret of the heart then you will obtain the Didar of the Lord.

Jīrebhāīre dīdār hoe tene dhiyān ja sūje,
Karaṇī taṇā phal pāmejī. 9

Jīrebhāīre karaṇī kartav āchhā kīje,
Evo janam kāiṅ tame hārojī. 10

Jīrebhāīre mānkho padārath mongho chhe mūl,
Te tame kāiṅ gamāvojī. 11

Jīrebhāīre bhaṇe Sayyad Imām Shāh
Tame chetīne chālo,
To amar phal tame pāmojī. 12

*

9. O brother! The one who gets Didar he obtains the understanding of concentration. He obtains the rewards of his deeds.

10. O brother! Perform virtuous deeds; why do you waste such a life?

11. O brother! Human status is very valuable; why do you lose it?

12. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says: act with vigilance so that you obtain eternal reward.

*

Ginān-42 (Recording in volume no. 36)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāīre kāj sidhā sāheb pāyā,
Sāchī sukrit tamārījī. 1

Jīrebhāīre shāhne sāchī sukrit bhāve,
shāhjīne man ānandjī. 2

Jīrebhāīre ānande uchhrange dīdār līje,
Sadāe rangmā rahiejī. 3

Jīrebhāīre satī sohāgaṇ sohī ja jāṇo,
Jeṇe hetesūṅ Alī āradhiyājī. 4

Jīrebhāīre het prītmāṅhe sab guṇ jāṇo,
Sāheb rājo patījejī. 5

Jīrebhāīre sāhebjīne ghare sab kuchh mevā,
Man bhāve so chījājī. 6

Jīrebhāīre amūl māṇak motī ja lāl,
Āgal toraṇ bandhāyājī. 7

Jīrebhāīre bandhav kuṭumb parivār,
Sahū moṭā karī jāṇojī. 8

Translation-42

1. O brother! Your earnings were true that (is why) your tasks were made easy and you obtained the Lord.

2. O brother! True deeds please the Lord, they delight the heart of the Lord.

3. O brother! With happiness and fervor obtain the Didar of the Lord and always remain engrossed in his love.

4. O brother! Consider her as a true and happily married women who obeyed Ali (a.s.) with love.

5. O brother! In affection and love are all attributes; accept the Lord King or like this the Lord King will accept you.

6. O brother! In the house of the Lord there are all rewards, all favorite things are there.

7. O brother! Up ahead canopies will be set up in which priceless diamonds, pearls and gems will be studded.

8. O brother! Brother, family, relatives all will obtain eminence.

Jīrebhāīre ekoter puriyā āvine bese,
Mā bāp sahū sukh pāmejī. 9

Jīrebhāīre chaud lokmāṅhe tene vakhāṇe,
Satīyūṅ te mangal gāvejī. 10

Jīrebhāīre sāheb truṭhā tyāre sarve āve,
Ānand uchhrang thāejī. 11

Jīrebhāīre tyāṅ tame sarve sukh ja māṇo,
Pāmo avichal rājjī. 12

Jīrebhāīre avichal padvī sāmī rājo āpe,
Gurjī pāse bolāvejī. 13

Jīrebhāīre gurnarsūṅ goṭhḍī ja kīje,
To evā Alī ras rākhojī. 14

Jīrebhāīre bhaṇe Sayyad Imām Shāh
Tame vaṇaj kamāvo,
To dān gurnar mukhe ālojī. 15

*

9. O brother! Seventy one generations will come and join. Mother father all will obtain happiness.

10. O brother! In fourteen worlds will he be praised. Pious women will sing songs of happiness.

11. O brother! When the Lord will be delighted they all will come and there will be much happiness.

12. O brother! There you will enjoy all pleasure and will obtain eternal kingdom.

13. O brother! The Lord King will grant an eternal status and the spiritual guide will call you near him.

14. O brother! If you want to converse in privacy with the Pir and the Imam then keep such love with Ali (a.s.).

15. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says that if you wish to earn well then offer Dasond to the Pir and the Imam.

*

Ginān-43 (Recording in volume no. 36)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jīrebhāīre sūtak pātak gatmāṅhe kholo,
Gurgat āgaḷ karo prakāshjī. 1

Jīrebhāīre gurgatmāṅhe gurnar āp ja beṭhā,
Chhānde mokh na pāmojī. 2

Jīrebhāīre āpṇā gunānī tobā karīe,
Te gatmāṅhe jai pukārojī. 3

Jīrebhāīre kiriyā dharam āchhā kīje,
Dasond sāhebjīne dījejī. 4

Jīrebhāīre koḍī daine kunjar līje,
Damḍī dān na visārojī. 5

Jīrebhāīre gurjī tamārī tiyāṅ sākh ja pūre,
Shāhjīnā darbār māṅhejī. 6

Jīrebhāīre sūtakī pāpī par nindāsūṅ rāche,
Te to gurnarne nahīṅ bhāvejī. 7

Jīrebhāīre sāchī kiriyāe āchhā kartav kīje,
Te moman amar gher jāvejī. 8

Jīrebhāīre sāchī sukritnā thāḷ purāvo,
Hete Alī guṇ gāvojī. 9

Translation-43

1. O brother! Confess sins and impurity in the jamat; reveal them to the jamat.

2. O brother! In the jamat the Pir and Imam are present; by concealing you will not attain salvation.

3. O brother! Do penitence (or seek forgiveness) for your sins; go to the jamat and reveal them.

4. O brother! Perform pure and pious deeds and offer Dasond to the Lord.

5. O brother! By giving a penny acquire the reward equal to (the giving of) an elephant; do not forget the Dasond of even a penny.

6. O brother! There in the court of the Lord the guide will bear withness for you.

7. O brother! The impure sinner is busy gossiping about others; the Pir and Imam dislike him.

8. O brother! With true actions perform pure and clean deeds; that believer reaches an immortal status.

9. O brother! Fill platters of true Sukrit, with love praise Ali (a.s.).

Jirebhaire bhaṇe Sayyad Imām Shāh tame suṇo ginān,
Pūrav pūn vinā koi nahīṅ pāmejī. 10

*

10. O brother! Sayyid Imam Shah (r.a.) says: listen to the ginan. Without past earning no one can obtain.

*

Ginān-44 (Recording in volume no. 36)

Sayyid Imām Shāh (r.a.)

Jog tatva kerā bhed vakhāṇū,
To sāmbhḷo jugesar sohījī;
Ād uṇād jogī nar hotā,
Tene jāṇe virlā koi;
Jugesar jognā bhed dohelājī. 1

Āp sambhāḷīne sevā jo kīje,
To āsaṇ dharaṇ niveḍājī;
Jog taṇā jo ne niveḍā hotā,
Teṇe kidhā jognā keḍā;
Jugesar jognā bhed dohelājī. 2

Jogī te je jugatne jāṇe,
Anant prakāre jogne sambhāḷejī;
Kāyā māyā je duniyāmā bāḷe,
To kiriyāmā jogne sambhāḷe; 3
Jugesar jognā bhed dohelājī.

Jogī te je jugat jāṇe,
Jog mantrane bāndhejī;
Sayyad Imām Shāh vāṇī boliyā,
Ved mantre jog sādhe;
Jugesar jognā bhed dohelājī. 4

*

Translation-44

1. I am praising the mystery of the essence of asceticism, O worshipper listen to it. When there was nothing at that time there was an ascetic, hardly anybody knows him. O worshipper! the mystery of asceticism is very difficult.

2. Be vigilant about yourself and obey then you will be able to firmly maintain the posture or it will become easier to maintain the posture. For whom the path of asceticism was simplified he performed asceticism well.

3. An ascetic is he who knows the methods, in countless ways he maintains asceticism. He who shuns body and love for this world, takes care of asceticism in deed.

4. An ascetic is he who understands the methods (of ascetism) and he firmly holds on to the mantras (words or phrases for repetition) of asceticism. Sayyid Imam Shah (r.a.) says that the mantras of scriptures can lead to success in ascetism.

*

Ginān-45 (Recording in volume no. 31)

Sayyid Ali Akbar Beg (r.a.)

Ejī āvīne beso ne goṭhḍī karīye,
Pāṭ thāpīne dhiyān ja dharīye. 1

Ejī gatmāṅhe āvīne amīras pīje,
Nito nit nām sāhebjīno līje. 2

Ejī gurujīe tamne batāviyā ginān,
Satpanth māragnī āvī chhe sān. 3

Ejī pistālīs te koe nav tarīyā,
Ekoter melīne dozake paḍīyā. 4

Ejī Dasond devo ne gatmāṅhe āvo,
Mokh mugat amrāpūrī pāvo. 5

Ejī pāchham dishe shāh partak jāṇo,
Arabī rūpe Shāh Alī pichhāṇo. 6

Ejī chandar thāvar gatmāṅhe jāgo,
Pāṅch padārath antar māngo. 7

Ejī girbhāvāsnī gurnī vāchā sambhāro,
Jitiyā jitiyā phal tame kāeṅ hāro. 8

Translation-45

1. O brother! Come, sit and talk in private. Perform the ritual of Ghaṭpāṭ and concentrate.

2. O brother! Come to jamatkhana and partake of Āb-e-shafa; always keep taking the Lord's name.

3. O brother! The guide has shown you the knowledge; you have got understanding of the way of the true path.

4. O brother! From forty five crores no one was saved; having lost seventy-one generations fell into hell.

5. O brother! Offer Dasond and come to jamatkhana, attain salvation and obtain the eternal abode.

6. O brother! Know that the Lord has manifested in the west; recognise Shah Ali (a.s.) in Arabian guise.

7. O brother! On Chāndrāt and Friday stay awake in jamatkhana; seek five virtues in your heart.

8. O brother! Recall the promise made to the true guide in the mother's womb. Why do you lose the reward already won?

Ejī satgure bhaṇī suṇāviyā ved,
Kāṅ tame munivaro na jāṇo bhed. 9

Ejī jap tap nem dharam jo karsho,
To eṇī karaṇīe vīrā pār utarsho. 10

Ejī ginān vichārī sāchā thai chālo,
To amar bhom amrāpūrī mālo. 11

Ejī bandagī kāraṇe sarajiyo sansār,
Munivar samjo te ginān vichār. 12

Ejī satpanth ek mane samjone vīrā,
Kāeṅ gamāvo tame hāthnā hīrā. 13

Ejī jeṇe munivare jot jagāī,
Amar bhednī niyāmat pāi. 14

Ejī gatmāṅhe jap tap gatmāṅhe jugtī,
Gatmāṅhe amīras gatmāṅhe mugtī. 15

Ejī jotere jotnā melāre hoe,
To nito nit darshan shāhnū joe. 16

9. O brother! The true guide spoke of religious knowledge; O believers! Why don't you understand this mystery?

10. O brother! If you will perform woship, intense prayer and religious deeds, then by means of these deeds (you) will go across.

11. O brother! Contemplating upon ginan be true in behavior, then you will enjoy the eternal abode, the immortal status.

12. O brother! The world was created for worship, O believers! Contemplate upon ginan and understand.

13. O brother! Understand the Satpanth (true path) single-mindedly. Why do you lose the diamonds of your hand?

14. O brother! The believer who created light within himself, he obtained the blessing of the eternal mystery.

15. O brother! In the jamat are worship and intense prayer, and in the jamat is the method of worship. In the jamat is Āb-e-shafa and in the jamat is salvation.

16. O brother! If there is union with light then (you) will always see the Lord's Didar.

Ejī gurnā ginān vichārīne ākho,
To kāl karodhne kāḍhī nākho. 17

Ejī anant karoḍ Pīr Hasan Shāh tāre,
To sāchā yārāne shāh pār utāre. 18

Ejī oḷkhīne sirevo tame munivar bhāī,
To nito nit gatmāṅhe karo kamāī. 19

Ejī hem sarikhī jo kasṇī karīye,
Bhane Sayyad Alī Akbar Beg pār utarīye. 20

*

17. O brother! Contemplate upon the ginan of the spiritual guide and speak; remove anger and rage.

18. O brother! Pir Hassan Shah (r.a.) will save countless souls and the Lord will carry the true believers across.

19. O believer brother! Recognise him and obey him, and always earn virtue in the jamat.

20. O brother! If you test yourself like the test of gold, (then) Sayyid Ali Akbar Beg (r.a.) says that (you) will go across.

*

Sayyid Mīṭhā Shāh (r.a.)

Sāmbhal gāfalā ho jio bhaiyā,
Mat jāe bharamiyā,
So nar amar huve hojī,
O bhāī jeno agam āgamiyā,
Agam āgamiyā amar hue,
Mere shāhedā darshan lādhḍā hojī,
Gāfal Alī bhajat nāhīṅ,
Bhād ghaḍiākuṅ bhādeo,
Jugmāṅhe āyā sahī jāeshe khir,
Jyūṅ thaṇ mameo hojī,
Sayyad Mīṭhā sakhī sach bhākheā,
E bhaiyā mat jāe bharamiyā. 1

Sāmbhal gāfalā ho jio bhaiyā,
Hūṇ ho hushiyārī,
E man chhed lio hojī e bhaiyā,
Gur ginān kaṭārī,
Ginān kaṭārī mannū chhede,
Bidh kar kar kusse hojī,
Jis kisī kuchh karam kītā,
Ant khālaq puchhshe,
Jugme āyā sahī jāeshe,
Jāg judh piyāriyā hojī,
Sayyad Mīṭhā sakhī sach bhākheā,
E bhaiyā huṇ ho hushiyārī. 2

1. O oblivious brother! Be careful and do not doubt. He became immortal who understood the Incomprehensible. The one who understood the incomprehensible truth became immortal and he alone obtained the Didar of my Lord. The negligent does not remember the name of Ali (a.s.), he wastes his valuable time. The one who has come in the world will depart as milk is milked (away) from the udder. O friend! Sayyid Mitha (r.a.) has truly said: O brother! Do not doubt.

2. O oblivious brother! Be careful and now become vigilant. O brother! With the spiritual guide's dagger of knowledge pierce the heart. With the dagger of knowledge pierce the heart and in doing so slaughter it. Whoever performed any task ultimately the Creator will question him. Whoever has come in the world he will surely return. O dear warrior! Wake up, or O dear! O friend! Wake up and fight. Sayyid Mitha (r.a.) has truly said: O brother! Now you become vigilant.

Sāmbhal gāfalā ho jio bhaiyā,
Huṇ hoe suchetā,
Hī jug sapnotar karīo chetā,
Jug sapnotar karīo chetā,
Kūḍ kari pasārio hojī,
Jis kise sūbh karam kītā,
Jīv piṇḍ sudhāriā,
Jugme āyā sahī jāeshe,
Chhoḍ kūḍe het hojī,
Sayyad Mīṭhā sakhī sach bhākheā,
O bhaiyā huṇ kario chetā. 3

Sāmbhal gāfalā ho jio bhaiyā,
Huṇ hoie na ḍhīlā,
Sang momanāde shāh morā karsī melā,
Sang momanāde hoegā melā,
Achhḍe karam kamāvṇā hojī,
Māṇas janam durlabh bhaṇiyā,
Bahuḍ na duniyāte āvṇā,
Jugmāṅhe āyā sahī jāeshe,
Kiyā gurū kiyā chelā hojī,
Sayyad Mīṭhā sakhī sach bhākheā,
E bhaiyā tū jāegā akelā. 4

*

3. O oblivious brother! Be careful and now become vigilant, this universe is like a dream within a dream. This world is like a dream within a dream. Be alert (because) this is an expansion of falsehood. Whoever did a good deed adorned his own soul and body. Whoever has come into the world he will surely return. Shun the love of falsehood. O friend! Sayyid Mitha (r.a.) has truly said: O brother! Now become vigilant.

4. O oblivious brother! Be careful, now don't be indolent. My Lord will conduct a concourse with the believers, there will be concourse with the believers. Earn good deeds, the human form is attained with much difficulty. (You) will not come to the world again. Whoever has come to the world will depart, whether a spiritual guide or a disciple. O friend! Sayyid Mitha (r.a.) has truly said: O brother! You will go alone.

*

Sayyid Khān (r.a.)

Utam madham ek jo khānī, to virlā buje sansārī,
Sohī charū sohī chasme, paṇ āchāre brahamchārīre;
Bhāī sāmī ek karī jāṇo, nechal nām pahechhānore,
Bhāī sāmī ek karī jāṇo. 1

Sohī ajab kerī sūrat nipāi, ek mūrat vardātā,
Karaṇīre apṇī sāth chalāvo, to amal karo hushiyārīre,
Bhāī sāmī ek karī jāṇo. 2

Parpanch karī pāṅch tatva nipāyā,
To pāṅcho vash karlo anerā;
Ek ek kerī sudh na jāne, to sandhiyā tarpan kevāre,
Bhāī jo man sāchūṅ patīje. 3

Ātmā kerī sudh na jāṇe, mul virāsā bhāī,
Tan man evā draḍh karī servo;
to Sayyad Khān parsādere,
Bhāī jo man sāchūṅ patīje, sāmī ek karī jāṇo. 4

*

1. O brother! The superior and the ordinary (the noble and the ignoble) are all from one quarry, few people in the world understand this. Their way of walking and looking is similar or their fountainhead (or source) of eating and drinking is same but in deeds (they) stay aloof from the world. Consider the Lord as one, consider his name to be eternal, O brother! Consider the Lord as one.

2. O brother! The one who promises, created this strange form. Keep your deeds together and act cautiously. O brother! Consider the Lord as one.

3. O brother! (He) expanded the creation and created five elements; control these five unique things. (If) there is no awareness of any of these then of what use are the religious deeds (rituals) of morning and evening? O brother! From the heart consider this to be true.

4. O brother! (He) is unaware (or ignorant) of the soul and follows other ways. Steady the body and heart and obey. With the blessings of Sayyid Khan (r.a.) from the heart consider (him to be) true, consider the Lord as one.

*

Sayyid Sāleh Shah (r.a.)

Ejī partham mūrat movnī, evā bāndhiyā so pāṇī,
Nābh kamaḷ dharṇī dharī, upar hanskī vāṇī;
Kāyānā mindar ghaḍiyā, evā samarathe jaḍīyā,
Sāchā sāhebjīne vāraṇe, sāiyāṅ tore vāraṇe. 1

Ejī pinḍariyore pinḍo chuṇe, māṭī kiyāṅ thakī āṇī,
Rāt divasre pinḍo chuṇe, tenū koi maram na jāṇe,
Kāyānā...2

Ejī mās tuchhā kerī khāpḍī, traṇso sāṭh sandhāṇī,
Vīs khūbī nakhesūṅ jaḍī, evī kārīgarī tārī,
Kāyānā...3

Ejī vachan darvājā sohāmṇā, nav bārī jo kīdhī,
Vaṇre tāḷe vaṇ kunchīe, shāh māre āpo āp dīdhī,
Kāyānā...4

Ejī hāth pag dehī āngḷāṅ, upar lochan lāi,
Sayyad Sāleh Shāh ākhe ventī,
Momane amrāpūrī pāi,
Kāyānā...5

*

1. O brother! First of all (He) created a fascinating, beautiful form from water. Made the navel the fountainhead and on top of that gave speech to the soul. In this way that All-powerful made the form of the body. O Lord! I sacrifice my life for you, O Lord! I sacrifice my life for you.

2. O brother! The Creator of the body makes the body, from where did (he) bring the clay? Night and day he makes the body, no one knows its secret.

3. O brother! In your body of flesh and skin there are three hundred and sixty (360) joints. Twenty qualities beautifully studded in the nails, such is your craftsmanship (or skill).

4. O brother! The gate (way) of speech is beautiful and made nine windows; without lock and key my Lord granted it of his own accord.

5. O brother! Hands, feet, body, fingers and on top of that made eyes. Sayyid Saleh Shah (r.a.) entreats: May the believers obtain paradise.

*

Sayyid Hāsham Shah (r.a.)

Dīnkī bāt kahī na jāve,
Lākh karo to hāth na āve. 1

Neh agansūṅ dehā birānī,
Prem kathā kine na jāṇī. 2

Khol kahūṅ to koi na pāve,
Tāre gintā rahen bihāve. 3

Bhulḍe mansūṅ hāṅsī jo āve,
Nenū mund nisdin sove. 4

Nehe kanaksūṅ kesā kīje,
Dhan mad mātā joban sīje. 5

Neno nīr mukh bhare osāsā,
Rog baḍāve sīje jo māsā. 6

Ek chit ek man karo andeshā,
Ḍhūnḍho mārag satgur deshā. 7

Āyā mārag satgur kerā,
Janam gamāve kyūṅ khāve pherā. 8

Translation - 49

1. The reality of religion cannot be described; despite all efforts (it) cannot be obtained.

2. With the fire of love my being does not seem my own; no one could understand the tale of love.

3. Even if I narrate in detail no one can understand. He will pass a sleepless night (trying to understand).

4. The stray heart makes me laugh, with eyes shut sleeps day and night.

5. Of what (use) is it to love gold? Youth passes away in intoxication of the pride of wealth.

6. Tears flow from the eyes and utters sighs from the mouth. The disease gets severe and the body is rotting away.

7. With concentration and single-mindedness think of him. Seek the path (leading) in the direction of the true guide.

8. When you have found the path of the true spiritual guide then why do you waste your life and fall into cycles.

Bālpaneme kachhū na būje,
Jobanmāṅhe rāh na sūje. 9

Bich buḍhāpā bhayā nirāshā,
Hārī bājī ulṭā pāsā. 10

Arath arathkā karī bichārā,
Je koi ḍhūnḍho sāth hamārā. 11

Sayyad Hāsham Shāh boliyā ginān,
Bhāī munivarā dhar lev kān. 12

*

9. In childhood one does not understand anything and in youth one cannot perceive the path.

10. He becomes despondent in old age. He lost the game and was unlucky in throwing the dice.

11. Whoever seeks our company he contemplates on the true objective.

12. Sayyid Hashim Shah (r.a.) says the ginan: O believer brother! Listen attentively.

*

Ginān-50 (Recording in volume no. 16)

Sayyid Hāsham Shah (r.a.)

Chit ma ḍolo rikhisarā, man sāch dharojī. 1

Vīrā vichārīne chālo, āchran bahot huvājī. 2

Svāmī kerā farmān, dīdhā qol potājī. 3

Chaudā bhavan kerā sāmī, machh pankh bāndhiyājī. 4

Dhartī halhalkār, pavan bahot chāliyājī. 5

Uḍāvshe sakal savsāro, duniyā bahot chūkyājī. 6

Svāmī tumārā ho rang, terā tūhīṅ jāṇejī. 7

Pāchham dish purānā, āyā dharmī rājājī. 8

Pahele to dil milānā, jampūdip bhaliyājī. 9

Asurā dāṇav te saṅhārvā, khaḍang khaḍang valiyājī. 10

Translation-50

1. O believers! Do not let your concentration waver and keep truth in the heart (or be true at heart).

2. O brother! Contemplate and behave; you have done enough worldly work.

3. The time has come for the promise made in the Farman of the Lord.

4. The Lord of the fourteen (14) worlds mounted on Duldul and has manifested.

5. The earth was unsteady (shaky) and the wind blew much.

6. Whatever man has achieved will blow away in a moment; the world is sunk in oblivion.

7. O my Lord! You alone know your secret.

8. Departing (or setting out) from the western country the King of religion has arrived.

9. Firstly attach the heart to him, in this way there will be good fortune in the sub-continent.

10. To kill the enemy of religion named Asūr, he took the sword and set out.

Munivar mahādin āyā, Alīshāh japojī. 11

Sak khe sāmī tera chhandū, dharmi rāj huvājī. 12

Munivar karore ānand, malī malī amīras piyojī. 13

Em boliya Sayyad Hāsham Shāh, vīrā manma bujojī. 14

*

11. O believers! The Day of Judgment has come, remember the name of Ali (a.s.).

12. O Lord of the era! We are your lovers, the kingdom of religion is set up.

13. O believers! Rejoice and together partake of Āb-e-shafa.

14. Sayyid Hashim Shah (r.a.) said so: O brothers! Understand in your heart.

*

Glossary

Words	Meanings
Abhiyāgat	Guest, representative.
Achet	Ignorant, unaware.
Achhḍe	Good.
Adharmi	Faithless, one who does not believe in religion.
Agam	Incomprehensible, beyond comprehension, in advance.
Agan	Fire.
Agni	Fire.
Ahonis	Day and night, always.
Ahūṅkār	Pride, vanity, conceit, to be haughty.
Ajab-ajāeb	Strange events.
Akhanḍ	Integral, indestructible.
Amal chalāyā	Was willful, head-strong.
Amar	Eternal, perpetual.
Amāre	Our.
Amāro	Our.
Amīras	Sweet nectar, Āb-e-shafa.
Amrāpuri	Eternal abode, heaven, paradise.
Amrat bhojan	Delicious food.
Amrat nūr	Life giving nectar, sweet nectar.
Amuliyā	Priceless, invaluable.
Anāchār	Evil deeds, flaw, defect.
Anant	Unlimited, unending, infinite.
Anant apār	Limitless, countless, endless.
Andeshā	Thought, apprehension, worry.

Words	Meanings
Andh	Blind.
Anerā	Extraordinary, rare.
Ang	Body.
Anhad	Continuous, infinite, unabated.
Ant	End, mystery, reality, secret, limit, truth, eternity.
Antar	Heart, inside the heart.
Antar	Within distance.
Antarjāmi	One who knows the secrets of the heart, the Lord.
Apram	Countless.
Arath	Purpose, meaning.
Arath garath	Wealth and riches, property, inheritance.
Ardās	Request.
Ardhāngni	Wife.
Asat	False, lie.
Ashṭ	Eight (8).
Asūrā	Name of a demon.
Atīt	Ancient, past, primordial.
Avar	Another, other.
Avrāne	To others.
Avtariyā	Descended, manifested, born, came.
Āchār	Act, deed.
Ācharaṇ	Worldliness, worldly matters.
Āchāre	In deeds.
Āchāri	Cause to act, give the strength to act.
Āchhā/Āchhī	Good.

Words	Meanings
Ād	Eternity.
Ādhin	Obedient, humble, submissive.
Āgaḷ	Later, ahead.
Āgaḷthi	Beforehand, in advance.
Āgam vāṇī	Prediction, forecast, prophecy.
Āgamiyā	Come to know, understood.
Āḷas	Laziness, indolence.
Ālie	Pay, give, offer.
Āljo	Give, offer.
Ālsho	If you will give.
Āndhḷo	Blind.
Āṇe	Willful, head-strong, act according to one's wishes.
Āṇe	Bring.
Āṇeyo	Bring.
Āngḷā	Fingers.
Āp matilo	One who lives with his own wishes.
Āpe	Himself; give.
Āpṇā	Own, our.
Ār	Ploughshare.
Ārādho	Obey, follow.
Āshā	Hope.
Āshīsh	Prayer.
Āṭā	Flour.
Āṭh	Eight (8).
Ātmā	Soul.
Āvā	Like this.
Āvi mile	To come and meet.
Āvine	Having come.

Words	Meanings
Bahār	Outside.
Bāji/bāzi	Game, play, stake.
Baḷad / Baḷadiā	Ox, bullock.
Bāli	Girl, child.
Bālpan	Childhood.
Bamṇī	Two times, twofold.
Bandhāe	Bind, attach.
Bandhāeshe	Will be tied.
Bāndhie	Make, tie.
Bāṅe	Arm.
Bāṇī	Arrow.
Bāri	Small door, window.
Bāvā	Man.
Bāvri	Mad woman.
Be	Two, both.
Be chār	Few.
Be pār	On both sides, in both directions.
Beḍi	Boat.
Behāve	Passes.
Beli	Friend, companion, supporter, helper.
Ben	Sister.
Besāḍ	Cause to sit.
Besaṇ	A place to sit.
Besi	Sitting.
Beṭḍo	Son.
Beu	Both.
Bhādeo	Lost, wasted.
Bhāgi jāe	Will run away.

Words	Meanings
Bhāgshe	Will run away.
Bhagti	Worship.
Bhāi	Brother.
Bhaiyā	Brother.
Bhajat	Remembers.
Bhaliyā	Was favoured, had a stroke of good fortune.
Bhamaṇ	Universe, world.
Bhamar guphā	The centre of the forehead, the innermost of the heart.
Bhamarlo	Bumble bee.
Bhame	Roam.
Bhāṇā	Desires, wishes, likes.
Bhaṇe	Asks for, reads, says.
Bhāngvo	To break.
Bhaṇshe	Will read, will say.
Bhar nindrā	Deep sleep.
Bharamiyā	In doubt.
Bharāṇi	Was complete.
Bharjo	Fill.
Bharmanḍ	Universe.
Bharpūr	Full, complete, present everywhere.
Bhartā	As soon as it is filled.
Bharthār	Husband.
Bhav	Life.
Bhāv	Love, devotion.
Bhāvare	Brothers.
Bhavsāgar	Ocean of life.

Words	Meanings
Bhayā	Happened, has become.
Bhelshe	Will obtain.
Bheṭiyā	Met, had a meeting.
Bhiḍshe	Will join, will be included.
Bhom	Place, earth.
Bhrānt	Doubt.
Bhū kū	On the floor, on the ground.
Bhula paḍiyā	Strayed, gone astray.
Bhulḍe	Strayed.
Bhuliyā	Strayed.
Biddh kar kar	Doing like this, piercing.
Bīj vrat	The fasting of Bij.
Biji	Other.
Birānā	Stranger, things that belong to others.
Bolanhar	One who says, one who speaks.
Bor/boḍ	Again.
Boter/bauter	Seventy two (72).
Brahmānḍ	World, universe.
Brahmchāri	Abstainer, worshipper, hermit, confirmed bachelor.
Bujhe	Understands, comprehends.
But	Skeleton, mould, frame.
Chaḍe	Will manifest.
Chalanhār	Will go away, will be destroyed, will perish.
Chāli	Continued, remained continue.
Chālisā	40th part, 2.50%, the share or the due of the Pir.
Chāljo	Walk, remain, tread.

Words	Meanings
Chālshe	Will walk, will tread.
Chaṇāvie	Made, built, constructed.
Chanchal	Cunning, wanton.
Chandā	Moon.
Chandar	Moon.
Charaṇ	Feet, step.
Charshe	Will graze.
Charū	Pasture, pedestrian.
Chās	The beaten path made by a plough.
Chasme (chashme)	One who sees, water fountain.
Chaud	Fourteen (14).
Chauṭā	Market, courtyard.
Chelā	Disciple.
Chetine	Carefully, cautiously.
Chhaliyo	Overflowed.
Chhānde	By hiding, by concealing.
Chhandu	Lover, beloved.
Chhate hute	In spite of being able, in spite of leading a rich life.
Chhāyā	Shade, shadow.
Chhed	Pierce, make a hole.
Chhedaṇhār	One who will destroy, one who will pierce.
Chhede	Pierces, makes a hole.
Chheḍo	Skirt.
Chheh	Fraud, deceit, cheat, jealousy, result, end, limit.
Chheli	Last, final.
Chhitvā	Sink in the mud.

Words	Meanings
Chhuḍāvaṇhār	One who brings salvation
Chhuṭe	Obtain salvation, gels freedom.
Chijā	Things,
Chilal lahāveno	Will shout at top of their voices.
Chintā	Worry.
Chit	Heart.
Chok	Name of an ornament.
Chok puraiyā	To sacrifice, to do a good deed, to adorn, to decorate.
Chokhā	Pure and clean.
Chokhlā	Pure and clean.
Chokhu	Pure, clean, unadulterated.
Chorā	Thief.
Chovis karoḍ	The twenty four crore people who strayed.
Chukiyā	Forgot.
Chuko	Lose, miss, leave.
Chuṇe	Makes, builds, creates.
Dābio	Suppressed, controlled.
Dagā	Deceit, spite, malice, hatred, animosity.
Daiyā	Give, present, offer.
Dājhvā	To burn.
Damḍi	Eighth part of a penny, very small amount.
Dāṇā	Grain.
Dāṇav	Enemy of religion.
Dargāh	Presence, court.
Darge	In the presence of the Imam, in the court of the Imam.

Words	Meanings
Darshan	Didar.
Dās	Slave, bondsman.
Dasmi	Tenth.
Dāvo	To run after, to go after.
Dehā	Body.
Dejo	Give.
Dekhan	To see.
Dekhantā	As soon as visible, as soon as seen.
Dekhat	Seeing.
Deshā	Country.
Deval	Place of worship.
Dhan dhan	Bravo, welcome.
Dhandhukār	Void, darkness, beginning, nothingness.
Dhār	Edge, blade.
Dhar leo kān	Listen carefully.
Dharam	Religion, Good deeds.
Dharam likhaiyā	Religious duty, ordained by religion.
Dharam sūṅ	According to the religion, with virtue.
Dharam vahevār	The rituals of religion, act according to the religion.
Dharaṇi	Earth, foundation, reliance.
Dhari	Holding, keeping.
Dharo	Keep in control, hold, keep.
Dharti	Earth, land.
Dhiāi	Act upon, obey.
Dhīr	Patience, sense, understanding.

Words	Meanings
Dhīraj	Patience.
Dhiyāvo	Act, obey, follow.
Dhoije	Wash, clean.
Dhori	Ox, bullock.
Dikhlāvengo	Will show, will reveal.
Dilbhar	Sweetheart, beloved, dear, heart ravisher.
Dilḍū	Heart.
Dise	Is seen.
Dit	In giving.
Dite	In giving, in generosity.
Divas	Day.
Dive	Of the lamp,
Doe taḍ	Both shore.
Doelā/dohelo	Difficult, arduous.
Dosh	Fault, blame, guilt, sin.
Dujā	Other.
Duji	Second.
Dukh bhar	Being saddened.
Duniyāje	Of the world.
Dūr chukāvo	Keep away, shun, remove.
Durlabh	Rare, scarce.
Ḍāḷam	Branch.
Ḍariyā	Was scared, frightened.
Ḍasio	Stung, bitten.
Ḍāyā	Clever, cunning.
Ḍhage	Heap up, accumulate.
Ḍhāljo	Put.
Ḍhang	Ways and manners, thought, connection, relationship.

Words	Meanings
Ḍhilā	Lazy, indolent.
Ḍhoḍ	Body, frame.
Ḍholie taḷāie	On a grand bedspread stuffed with cotton.
Ḍolaṇ lāgā	Begun to stagger.
Ḍraḍh	Strong, firm, steady.
Ḍūbā	Drowned.
Ḍūbshe	Will drown.
Ehi	This very.
Ek bijāne	To each other.
Ek nā	Of one.
Ek nāle	Together.
Ekānt	Privacy, solitude.
Eki chite	With concentration, from the depth of one's heart.
Ekoter	Seventy one (71).
Eḷe	Worthless, futile, useless.
Eṇi pere	In this way.
Eṅsiyā	Eighty (80).
Evi	Like this.
Gāḍā	Bullock-cart
Gagan	Sky.
Gagan manḍal	Sky, heaven.
Galāgal	On the top, fill upto the neck, fill upto the brim.
Gaḷi jāe	Melts, dissolves.
Gaḷi jāshe	Will melt.
Gāḷiyā	Hidden, buried.
Gāḷo	Dissolve, destroy.

Words	Meanings
Gamāie	Will lose, will annihilate, will destroy.
Gani puṇi	Few.
Gaṇiyā	Counted.
Gāṅṭhe bāndhiyā	Tied up in bundle.
Gāruḍi	One who can remove the effects of snakebite.
Gatie	With the jamat.
Gāve	Sings.
Gāyā	Cow.
Gemār	Foolish.
Ghaḍiyā	Clock, watch.
Ghālie	Put, make, cause to enter.
Ghaṇerā	Many times more.
Ghaṇero	More, as many times.
Ghareṇā	Ornaments, jewellery.
Ghaṭ	Vessel, bowl, heart, inside, ghaṭpāṭ.
Ghāṭ	Creation, made, texture, structure.
Ghaṭshe	Will reduce, will decrease.
Ghaṭvāne	Decreased, getting less, reduced.
Gher/Ghar	House.
Ghor	Too much.
Gintā	Counting.
Girabh	Pride, vanity.
Giryā	Entreaty, intense request.
Godhā	Ox, bullocks.
Goṭhaḍi	To meet alone, presence, company, talks of love.

Words	Meanings
Grahelo/garhelo	Was trapped, was ensnared.
Grath	Fat, ghee.
Gūṇ	Attribute, quality.
Gungā	Dumb, speechless.
Guno	Sin.
Gur mukhe	In the presence of the spiritual guide.
Gur nāme	In the name of the spiritual guide.
Hā to	Indeed, certainly.
Haie	In the heart.
Hajur	In the presence.
Hāl vāeke	According to the time, according to the Farman.
Halhalkār	Confusion, disturbance, chaos.
Halse	Will mix.
Hāṇḍe	In an earthen water-pot.
Hanse dā rājā	King of the souls.
Hāṅsi	Laughter.
Har	Plough, each one.
Harāi	Lost, wasted, squandered.
Harakh	Too much happiness.
Haran	Deer.
Harfe harfe	Every letter, word by word, letter by letter.
Hariyā	Green.
Hāro	Lose, waste.
Hashe	Will be.
Hasi	Pickaxe.

Words	Meanings
Hastaṇi	Female elephant.
Hāṭ pāṭaṇ	Shops, business.
Hāṭā	Cannot be seen.
Hāth joḍi	With folded hands.
Hāthiṇū	Support, helping hand.
Havā	Carnal desires.
Havāl	State, condition.
Hem	Gold.
Het	Love.
Het haryāli	Fresh love.
Hiṇā	Empty, without, devoid of.
Hinḍse	Will roam.
Ho ho kartā	By becoming.
Hoi gayā	It happened.
Hot	Happens.
Hotā	In becoming.
Hūṅ hūṅ	I, egotism.
Hunar	Miracle, skill.
Huseni	From the progeny of Imam Hussain (a.s.).
Ī	This.
Illallāh	Except Allah.
Indrāṇ	A fruit, beautiful to look, but very bitter in taste.
Indri	Sense.
Iṇṭaḍiyā	Bricks.
Istri	Woman.
Itkā	Of here, belonging here.
Jaḍ	Foundation, root.

Words	Meanings
Jaḍiyā	Studded.
Jāgio	Keep awake, remain vigilant, watchful and alert.
Jāgtā	While awake.
Jāher/Zāher	Manifest
Jāj	Vessel, ship.
Jal	Water.
Jālio	Held.
Jaliyā	Caught, tied, fastened.
Jam	Angel of death.
Jamiā	All, complete.
Jamke	Shining.
Jamnā herā	Visits of the angel of death.
Jāṅ	Where, who.
Jāṅ lagi	Until, as long as.
Jand	Soul.
Jāṇī kari	Deliberately, knowingly.
Jāṇījoi	Purposely, knowingly, deliberately.
Jano	People.
Jāṇo	Know, understand, consider.
Jaṇshe	Will give birth to.
Jantar	Instrument, stocks.
Jantri	Musical instrument.
Jāp	Repetition of name, remembrance.
Jap tap	Worship, intense concentration, mystic exercise.
Japāūṅ	Cause to remember, give strength to remember.

Words	Meanings
Japie	Remember.
Japtā	In repeating, in remembering.
Jāri	Net, trap, snare.
Jarvengo	Will be milked.
Jāt/zāt	Being, existence, caste.
Jatan	Care, hard work, vigilance, attempt.
Jāvṇā	Have to go.
Jeh	Whoever.
Jem jem	As.
Jemā	In which.
Jene	Who, whoever.
Jeni	Whose.
Jenu	Those who, whose.
Jevā	Like.
Jevi	As.
Jhāli	To seize, to hold, to bound.
Jhālie	Catch.
Jhāliyo	Fastened, captured, pounced upon.
Jhālo	Hold, catch.
Jhiṇā jhiṇā	Lightly, softly; tiny.
Jhujhvā	Separate, different.
Jhulāṇā	Rock the cradle, swing.
Jibhiyā	Tongue.
Jitivār	As long as.
Jitiyā	What is won.
Jiv	Soul, person.
Jivḍā	Soul.
Jivḍo	Soul, man, person.

Words	Meanings
Jiyāṅ	There, where.
Joban	Youth.
Jodhā	Fighter, one who fights.
Joḍiyā	Joined.
Joi	Having seen.
Joi	Purposely, intentionally, deliberately.
Jot	Light.
Joūṅ	See.
Juddh	War, battle, fight.
Jue	Sees.
Jug	World, era, yuga.
Jugājug	Many eras.
Jugat	World, era, age, method of worship, way of worship.
Jugesar	Worshipper, ascetic, hermit, superior ascetic.
Jugojuge	In every era, in every age, in every period.
Julāvengo	Will swing.
Juṭhā	False.
Juṭhḍe	With lies, with falsehood.
Kāche	Raw.
Kāchi	Raw.
Kāḍhegā	Will take out.
Kāḍho	Remove, take out.
Kāekū	Why?
Kāeṅ	Why?
Kāer	Coward.
Kāhe	Why?

Words	Meanings
Kaheshe	Will say, will call.
Kahiyā	Word, Farman, command.
Kāj	Work, task.
Kāḷ	Anger, rage, death, destructive.
Kāḷ krodh	Anger, rage.
Kalatra	Woman.
Kāḷīo	Black.
Kamal	Lotus.
Kamāvṇā	Earn.
Kamāvo	Earn, accomplish.
Kāṅ	Why?
Kanak	Gold.
Kāne	With the ear.
Kāṅī	Anything.
Kaniyā	Girl.
Kankā varaṇi	Gold-like, saffron-coloured.
Kapaṅ	Shivering, trembling.
Kāpaṇ	To dig, to cut.
Kapaṭ	Fraud, deceit.
Kāpi	Having cut.
Kāpo	Cut.
Karam	Deeds, task, actions; mercy.
Karan	Deeds.
Kāraṇ	For the sake of, cause.
Kāraṇe	For.
Karaṇie	With deeds.
Karbaḍie	Soften the earth.
Karevā	Do.
Kargare	Entreats, requests.

Words	Meanings
Kārmi	One which deceives, beautiful, terrifying, dreadful.
Karsan	Field.
Karsi	Will do.
Kartā hartā	Person in charge, the doer.
Kartap	Deeds.
Kartav	Actions, deeds.
Kas	Test, trial, examination.
Kāsal	Dirt.
Kase	Test, put to trial.
Kasoṭī	Test, trial, examination.
Kātaraṇi	One which cuts.
Kaṭāri	Dagger.
Kathā	Story, talk.
Kaṭhan	Difficult.
Kathe	Says.
Katho	Say, speak, narrate.
Kātri nākhe	Cuts.
Kavan	Whose? Who?
Kāyā	Body.
Keni	Of anyone.
Keni pere	How? In what way?
Kerā	Of.
Kevi	How?
Khabardār	Hedge, watchman, guard.
Khaḍang	Sword.
Khaḍo	Barbed, thorny, place for storing grains.
Khamīr	Mud. kneaded clay.
Khāṇ	Food, meal; levels of creation.

Words	Meanings
Khāṇḍ	Sugar.
Khanḍā/khāṇḍā	Sword.
Khāni	Mine, fountain-head.
Khāṇu	Food, meal.
Khāpḍi	Body, bottom, thin skin.
Khare	True.
Khari	True, original.
Khat	Account, paper.
Kheḍo	Cultivate, bring under plough.
Kheh	Dust, mud, clay.
Khelat khel gayā	Created, performed a miracle.
Kheljo	Play.
Khetar/khetra	Field.
Khetra	Field.
Khilāvo	Cause to blossom.
Khīr	Milk.
Khoeḍe	In the existence.
Khojo	Search.
Kholo	Open, confess.
Khoṭā	False.
Khovo	Lose, waste.
Khūṭā	Wild plants.
Kidhā	Did, done.
Kije	Do.
Kilāyā	Were known as.
Kine	Anyone.
Kirat	Deeds.
Kiriyā dharam	Religious deeds.
Kiriyā/kriyā	Deeds, virtuous deeds, religious ceremonies, rituals.

Words	Meanings
Kitā	Done.
Koḍī	A penny, very small amount.
Koḍī damḍī	Small coins, small amounts.
Kopal	Sprouting leaf.
Koshisā	Turret, parapet.
Koṭhā	Different places in the body.
Koṭī	House, place of living.
Kuchhu	Anything, something.
Kūḍ	Falsehood, lie.
Kūḍā	False.
Kuḍmi	Farmer.
Kumlāvā	Wither.
Kunchi	Key.
Kunjar	Elephant.
Kusse	Kill, slaughter.
Lādhā	Obtained, got.
Ladhḍā	Found, obtained.
Lāe	Lower.
Lagat	Engaged in, attached to.
Lāgo	Started to.
Laher	Happiness, ripple.
Lai	Having taken.
Lai	Attached, fixed.
Lakḍī	Wood.
Lāl	Pearl, jewels.
Lejo	Take.
Lekhā	Account.
Lenehār	One who takes.
Leshe	Will take.
Lobh	Greed.

Words	Meanings
Lochan	Eye, vision.
Loṭo	Spouted jug.
Lūṇ pāṇi	Salt and water, dealings.
Lūṇi lejo	Obtain, cut, reap.
Lūṇvā kāj	Worth reaping.
Luṭiyā	Plundered.
Machāyā	Made, prepared, kneaded.
Machh	Fish, horse.
Māchhalḍī	Fish.
Mad	Pride.
Madham	Medium, lower.
Madhrāte	At midnight.
Māḍo	Scaffoldings.
Mahādan	Big day, the Day of Judgment.
Mahāras	Full of wisdom.
Māi	Mother.
Mālā	Rosary.
Maltā	In meeting.
Malvūṅ	To meet.
Māmeo	Udder.
Man	Heart.
Mān	Dignity, honour, respect, esteem, prestige.
Man ichchhā	Desires of the heart, what the heart desired.
Man vāri	Having controlled the self, prevented the heart.
Māṇak	Pearl, jewel.
Manḍāese	Will hover.
Manḍhi	Place of worship.

Words	Meanings
Mandir	Place of worship, house.
Māneti	Desires.
Mangal	Happy songs.
Māngshe	Will ask for, will demand.
Māṅhe	In, inside.
Māṅhe māṅhe	In between, among themselves.
Manje tā	From the bed.
Mānkho	Human form.
Māṅsā/māsā	Flesh, meat, body.
Mantra/mantar	Holy words, magic spell.
Mārag	Path, road, way.
Mārage	On the path, on the way.
Maram	Secret, reality, mystery.
Marie	Die.
Martak	Dead.
Mās/māṅs	Flesh, meat.
Mat	Understanding, wisdom, thought.
Mātā	Mother.
Mātā	Intoxicated.
Māṭi	Clay.
Māyā	Love, illusion.
Meḍā	Concourse, gathering.
Meḍe	Mine.
Megh	Cloud, rain.
Mele	Leave, abandon, shun.
Mindar	Heart, place of worship.
Miraglo/mraglo	Deer.
Mirat	Earth, world.
Miṭhḍā	Sweet.

Words	Meanings
Moh	Love, fascination, infatuation.
Mohe	Me.
Mokh	Salvation.
Mongho	Valuable, expensive.
Movni	Attractive, beautiful, alluring, fascinating.
Mū	Mine.
Mugat	Salvation.
Mukar	One who denies.
Mūkiyo	Left, abandoned, shunned.
Mūko	Shun, leave, drop.
Mūl	Root, foundation.
Mūnd	Shut, closed.
Mūrakh	Foolish.
Mūrat	Picture, thought, concept.
Nābh kamal	Navel.
Nāchi	With a dance, while dancing.
Nāḍi	Vein.
Nāg	A kind of poisonous snake, cobra.
Nāgā	Nude, empty-handed.
Nāgarvel	A type of creeper.
Nahīn ka	Otherwise.
Najar/Nazar	Vision, sight, eye.
Najrā najar	Face to face, clearly, evidently.
Nakalanki	Unblemished, infallible, an epithet of Hazrat Ali (a.s.).
Nakh	Nails.
Nām bhaṇāvengo	Will be called.
Nami	With humility.

Words	Meanings
Nami khami	With humility, with pardon and forgiveness.
Nankaṇ	Crying.
Nar	Lord, Imam, man.
Nār/nāri	Woman.
Narag	Hell.
Nāri	Woman, female.
Nāṭak	Spectacle, play.
Nāve	Bathes.
Nave khanḍ	Nine continents, the whole world.
Navso navāṇū	Nine hundred ninety nine (999).
Nechal	Eternal.
Neh	Love.
Nikālse	Will reveal, will show.
Niki	Thin, fine, delicate, thread-like.
Nilāḍ	Mind, forehead.
Nindāmaṇ	Wild plants, wild grass.
Nipaje	Will be born, will yield, will give.
Nīr	Water.
Nīrkhi	Having seen, carefully, with happiness.
Nirmal	Pure, clean.
Nishān vajāi	Will be a symbol, identification, warning.
Nishche	Definitely, truly.
Nisijal	Pure.
Nīt	Always.
Nito nit	Always.
Niveḍā	Solution, easy.

Words	Meanings
Niyam	Discipline, regularity.
Niyāmat	Blessings.
Nokhlā	Separate.
Notā	Was not.
Nugre	One who does not have a Pir, bad.
Nūr nūrāniyā	Full of light.
Odhariyā	Achieved salvation.
Ophrāṭe	Swift and violent.
Osāsā	Sighs.
Otaḍiyā	Went astray, strayed.
Pad	Place. status.
Pāḍ	Directions, side.
Padārath	Element, essence.
Pādhrā	Straight, in this way.
Padvi	Place. rank, grade, status.
Paeṭhā	Sat.
Pag	Leg, feet.
Paghar	Perspiration, sweat.
Pahoḍī	Spread, rise.
Pahor	A period of three hours.
Pahorā	Time, era, period.
Paiyā	Feet, legs.
Pakhāro	Clean, wash.
Pāmiyā	Obtained.
Pāmo	Will receive.
Pāmshe	Will obtain.
Pāṅch	Five (5).
Pāṅch band	Adopt five virtues and shun five evils.

Words	Meanings
Pāṅchmo	Fifth.
Pānḍe	On the leaves.
Pānḍe pānḍe	On every leaf.
Panḍīt	Sage, scholar.
Pāṅe	Path, way.
Panj	Five bad deeds.
Panjbhū	Five evil qualities.
Panjtani	That which belongs to the Panjtan.
Pankh	Wings.
Pankhi	Bird.
Panth sar	On the path, on the way.
Pāp	Sin.
Pāpi	Sinner.
Par nindā	Back-biting.
Parab	Crowd, congregation, concourse, stock.
Pargaṭ	Manifest.
Parkār	Types, kinds.
Pārkū/pārki	Belonging to another.
Parle	Far.
Parmāṇ	God, truly, definitely, proof.
Parmāṇo	Believe this.
Parṇanhār	One who is going to marry.
Paroṇū	Twig used to lash, cane.
Parpanch	Expansion of creation.
Parsāde	In the name of.
Pāsā	Disc.
Pasāriyo	Spread.
Pastāvo	Repentance, remorse.

Words	Meanings
Pātak	Sin.
Paṭi kari	Make a fence.
Pāti/pāṅti	Portion.
Patiaṇā	To accept, to believe, to consider it to be true.
Paṭuntaro	Separate, distinct, separation from one's beloved.
Pāval	Āb-e-Shafa, Niaz, bowl, holy water.
Pavan	Air, breath.
Pāvan	Pure.
Pavitar/pavitra	Pure, clean, pious.
Pāyo	Foundation.
Pelā	He, that.
Peṭho	Entered, sat.
PhaIese	Will come of age.
Phalshe	Fruits will bloom.
Phāṅso	Noose, trap.
Phari	Again, return.
Pherā	Cycle of reincarnation, visits.
Pherie	Move, turn.
Phiri phiri	Repeatedly, again and again.
Phokaṭ	Unnecessary, useless.
Phūl	Flower.
Phulshe	Flower will bloom.
Pijo	Drink.
Piṇḍ	Body.
Piṇḍariyo	Creator of the body, maker of the body.
Piṇḍo	Body.

Words	Meanings
Pipal	The tree of pipal.
Pistālis	Forty-five (45).
Pitā	Father.
Poḍhaṇ	Sleep, rest.
Potā/pohotā/pahotā	Reached.
Potāne	Himself, own.
Potāni	Own.
Pote	Himself.
Prāchhat	Sin.
Prāchhit	Repentance, sin.
Praṇilā	Man.
Prīt	Love.
Puḍie	In small packets.
Puj	Worship.
Pun	Virtue, good deeds.
Punam	Full moon, 14th night.
Purakh	Man, male, Imam.
Pūraṇ	Of before, complete.
Pūraṇ	For fulfilling.
Purāṇā/piyāṇā	Set out.
Purash	Male.
Pūre	Will be fulfilled.
Pūri	City, town.
Pūri paḍe	Will be completed, will be fulfilled.
Pūriyā	Generations.
Putlo	Statue, idol.
Qabuliyā	Have accepted.
Qāji/qāzi	Judge.
Rachāi	Created.

Words	Meanings
Rachāvengo	Will make, will create.
Rachāvo	Build, make, create.
Rachese	Will establish, will create.
Rāchiyā	Was busy, engrossed, was occupied with.
Rachne lāgā	Begun to reach across.
Rakhe	Lest, may be, probably.
Rākhi	Having kept.
Rākhie	Keep.
Rākhjo	Keep.
Rākho	Keep.
Ramat	Play, game.
Rami jami	Having played.
Ramjo	Play.
Ramke	Swing to and fro.
Ramshe	Will play, will manifest.
Rang	Love, affection, colour.
Rang rāche	Rejoice, be delighted.
Range ne change	With great happiness.
Raṇoraṇ	In the desert, in the wilderness.
Rās	The rope used to tie the bullock.
Rāse	With a rope.
Rātā	Red, scarlet, healthy.
Rati	Slightest, wee bit.
Rayaṇ	Night.
Ridiyā	Heart.
Rikhisar	Believer, momin.
Rīt	Way, mode.
Roeshe	Will cry, will weep.
Rog	Disease.

Words	Meanings
Rolo	Make a noise, cIamour, shout and scream.
Ropiyā	Sowed.
Rovaṇ	To cry
Rūḍā	Good, virtuous.
Rūḍi	Beautiful.
Rundhiyā	Demolished, finished.
Sā	He.
Sacheo	Became alert, became vigilant.
Sāchi	True.
Sadhāviyā	Returned.
Sadhāviyo	Departed.
Sādho	Establish communication.
Sāer	Great ocean.
Sāgar	Ocean.
Sahastra	Thousand.
Saho	Bear, tolerate, endure.
Sahū	All.
Sajnā	Beloved.
Sakal	All.
Sākar/Shākar	Sugar.
Sakhi	Friend.
Sakkhe	Of the period, of the era.
Sam	Equal.
Samar	Provisions for the journey to the next world, fruit.
Samaraṇī	Ploughshare, remembrance.
Samarī lio	Remember, recall.
Samāriyā	Created, made, erected.
Sāmbhle	Will hear, will listen to; listens.

Words	Meanings
Sāmi	Mawla, Lord.
Samjāvi	Explaining.
Sampūraṇ	Complete, perfect.
Samuḷgā	Capital.
Sān	Understanding.
Sanahiyā	Love, (or Shamaiyā which means forgiveness).
Sanche	Accumulated, earned.
Sandhāṇi	Tied with joints.
Sandhiyā	Morning and evening, twilight.
Sangam	Confluence, meeting.
Sangat	Together, with, company.
Sānje	In the evening.
Sāṅkh	Credibility, goodwill, credit, evidence, testimony.
Sanmukh	Face to face, to come forward.
Sāṇsā	Pincers, pliers.
Sansār	World.
Sāṇsie	With pincers, with pliers.
Sant	Saint, hermit, pir.
Santok/santokh/ santosh	Peace, contentment.
Santokhi	Patient, contented.
Sapnātar	Dream, like dream, dream within a dream.
Sār	Good, full of wisdom, Āb-e-Shafa, Dasond, essence.
Sarovar	Lake, ocean.
Sarva	All.
Sarvasūṅ	With everybody.

Words	Meanings
Sarve	All.
Sarvenā	Of everybody.
Sāsū	Mother-in-law.
Sat	Truth.
Sat dharam	True religion.
Sate	In truth, with truth.
Sāte	Seventh.
Sāthro	Palm net, bedspread.
Sati	True, believer, pious, momin.
Satiyā	True, believer, virtuous lady.
Satiyūṅ	True female believers.
Sau	All.
Saune	To everyone.
Savāi	Beautiful, pleasant.
Sāvaj	Lion.
Savrāthe/svārthe	For the sake of, for the purpose of.
Sej	Comfortable, easily, by itself, naturally.
Sen	Army.
Sestra/sehestra	Thousand.
Sevtā	While serving, in serving, while obeying.
Shabad	Word, lsm-e-Azam, Farman, fact, talk.
Sharīr	Body.
Sheshṭ	Universe, creation.
Shetra	Field, ground.
Shilvant	Pure, chaste, virtuous.
Shodhse	Will search, will see, will reveal.

Words	Meanings
Shokā	Co-wife, second-wife.
Shubh	Virtuous, good.
Shukarvār	Friday.
Shūṅ	What?
Shūrā	Brave, expert.
Sidhā	Was simplified, was completed, was successful.
Sie kāj	For what, why?
Sije	Passes, cooks, dissolves.
Sīṅchā	Gave water, irrigated.
Sīṅchaṇhār	One who saturates, one who irrigates.
Sīṅche	Irrigates, gives water.
Sirjaṇhār	Creator.
Sīs/Shīs	Head.
Sītal/shītal	Cold.
Sneh	Love.
So so vār	Hundred times.
Sohāg	Shinning, brightness.
Sohāgaṇ	A happily married woman.
Soheli	Easy.
Soi	That, only that.
Soiyā	This very fact.
Sojo	Search.
Soṅsār/sansār	World.
Sovo	Sleep.
Suchetā	Vigilant, careful.
Sudh	Understanding, sense.
Sūdhā	Clean.
Sudhāriyā	Corrected, perfected, adorned.

Words	Meanings
Sūdhī	Straight.
Sūkā	Withered, dry.
Sukhmaṇā	Name of a nerve.
Sukrit	Good deeds, virtuous deeds.
Suli	Thorns.
Suṇāvengo	Will be heard.
Suniore	Listen.
Suṇiyā	Heard.
Suṇjo	Hear.
Sūraj rang	Of the colour of the sun, luminous, bright, refulgent.
Surangi	Beautiful, lovely.
Sūrij	Sun.
Surti	Thought, concentration.
Sūtak	Impurity.
Sūtak pātak	Impurity and sin.
Sūtaki	Impure.
Suvāso	Good place, a place to live.
Tāelā	Yours.
Tamāri	Yours.
Tamāro	Yours.
Tame	You.
Tan	Body.
Tāṅ lagi	Till then.
Tāre	Then, at that time.
Tāre	Go across, obtain salvation.
Tarie	Go across.
Tāro	Save, grant salvation.
Tarpan	Religious deeds.

Words	Meanings
Tarvar	Tree.
Tāsūṅ	From it, with him.
Tatkhev	At once, immediately.
Tatva	Essence, element.
Te	He.
Tej	Light, brightness, luminosity.
Tem	Like this, in this way.
Tem tem	So.
Temā	In that.
Tenā	His, her.
Tene	Him.
Teni	His, her.
Tenū	His.
Terso	Thirteen hundred (1300)
Tetrīs	Thirty three (33).
Tevi	As, like that.
Thai rahie	Remain.
Thāṇ	Udder.
Thāpnā	To perform the ritual of Ghaṭpāṭ.
Thāshe	Will be.
Thāvar rāt	The night between Friday and Saturday.
Thayā	Happened.
Thindi	Will be.
Tinūne	They.
Tis	He.
Tiyāṅ	There.
Toḍāvshe	Will break, will be ripped open.
Toelo	Yours.
Toḷāeshe	Will be weighed.

Words	Meanings
Toraṇ	Arch, canopy, pavilion.
Tore	Your.
Trājve	In the scale.
Traṇ	Three (3).
Traṇso sāṭh	Three hundred and sixty (360).
Trevisā	Twenty three (23).
Tridhāro	Three edged, three bladed.
Triji	Third.
Trikāl	Three times; past, present and future.
Truṭhā	Was very happy, was very pleased.
Tuchhā/tvachā	Skin, hide.
Ṭaḷiyā	Avoided, ended.
Ṭamkār	Beat of the drum.
Ṭhākar dev	Idol of a deity.
Ṭhām	Place.
Ṭhekāṇe	At the place of.
Ṭoyo	Guard, protector.
Ṭuk	Little, for some time.
Ubhā rahie	Stand, keep standing.
Uchhrang	Happiness, emotion and enthusiasm, fervour.
Uḍāḍjo	Cause to fly.
Udhārā	Salvation.
Ugār	Salvation.
Ugiyo	Came out, arose.
Ujla	Shining, luminous, bright, clean.
Ulṭā	Upside down.

Words	Meanings
Umāyā	Made a humble entreaty, beseeched, became happy.
Umrū	Life.
Uṇiarī	Weak, incomplete.
Upāyā	Created.
Upnā	Product, out put, income.
Utārvā	To remove, to be forgiven.
Uṭhshe	Will be manifest, will rise.
Utre	Will be removed.
Vāch	Farman, word, promise, advice, admonition.
Vāchā	Word, promise.
Vāchaṇhārā	One who says, one who reads.
Vache	In between, in the middle of.
Vāchhḍā	Calf.
Vāḍ	Hedge, fence.
Vadhiyo	Increased.
Vāḍi	Garden.
Vāeke	According to the Farman, as per the guidance.
Vaengo	Will be.
Vāgh	Leopard, panther.
Vāgi	Rang.
Vahelā	Soon, quickly.
Vahelo	Soon, quickly.
Vahi gayā	Passed away, gone.
Vahi jāe	Flows.
Vāho ḍholaiyā	Fan.
Vahoro	Trade, do business.
Vahū	Daughter-in-law.

Words	Meanings
Vaikūṅṭh	Eternal abode, paradise.
Vāje	Will ring.
Vakhāṇe	Praise.
Vakhāre	In the godown.
Valāvi gayā	Traversed, travelled, covered.
Vaḷi	Again, and, furthermore.
Vali vali	Lord, Imam, again and again.
Valiyā	Used, drew (sword).
Vaḷiyo	Returned.
Vālu/vahālu/vhālu	Dear.
Van	Forest, desert.
Vaṇ	Enter (the correct word is Vaḍ).
Vaṇ	Without.
Vāṇ	Fact, word.
Vaṇaje	For trading, for business.
Vaṇvū	Enter, go (the correct word is vaḍvū)
Vāpiyo	Present, spread.
Var	Word, promise, vow, Lord.
Vār	Turn.
Vārā	Hair.
Vārā	Age, turn, era, time.
Varaṇā	Of a kind.
Vāraṇe	Sacrifice.
Vārantā	Having controlled, having prevented.
Varas	Year.
Varialo	Purpose, aim, object.
Variyo	Infatuated, fascinated, subordinated.

Words	Meanings
Varjine	Having controlled, having prevented.
Vāro	Shun, prevent, remove, keep away.
Vāroivār	Repeatedly, again and again.
Varse	Pours.
Vārshe	Will control, will prevent, will remove from.
Vās	Abode, dwelling, smell, fragrance.
Vasie	To live, to dwell.
Vāso	Place, abode.
Vastū	Things.
Vāt	Fact, talk.
Vāṭ	Way, path.
Vāṭḍī	Path.
Vāṭe	On the path.
Vāṭladi	Wick of cotton, lamp.
Vavar	Daughter-in-law.
Vāvie	Sow.
Vāvjo	Sow.
Vechāese	Will be sold.
Ved	Religious books.
Ved mantra	Holy words given in the scriptures.
Vednā	Suffering, pain.
Vehuṇā	Without.
Vepār	Business, trade.
Vichār	Advice, thought, thinking.
Vichāri	Having contemplated.

Words	Meanings
Vichāri	Cause to contemplate, give the strength to contemplate.
Viḍāho	The vein Ingla.
Vigoyo	Spoilt, strayed.
Vikhḍo/vikhḍi	Difficult, arduous.
Vinā	Without.
Viṇās	Destruction, damage.
Vīr	Brave, brother.
Virānā	Deserted, belonging to others.
Virāsā	Posture, method of sitting in meditation.
Virat/vrat	Religious duties, fasting.
Virchā	Name of a city in Iran.
Vireh	Separation.
Vīs	Twenty (20)
Vīs nakhnu	With 20 nails of the hands and feet, lawful earning.
Visāriyā	Forgot, caused to forget.
Vishav kūṅvāri	The virgin earth, virgin soul.
Visre	Forget.
Visvās	Faith, belief; trust, reliance.
Visvāse	With faith, with belief.
Viyāj	Usury.
Viyāṇi	Passed away.
Vohose	Will become.
Voratiyā	Trader, businessman.
Vori	Having earned, having obtained, having taken.
Vrat	Fast, fasting.
Vyakūl	Restless, uneasy, anxious.

Words	Meanings
Wilāyat	Justice.

List of Ginans in alphabetical order

Ginan No	Ginan	Author	Page No
30	Āj kaljug puraṇ thayo	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	101
17	Ajab ajāeb dekho moman	Pīr Sadardin (r.a.)	63
40	Amrāpūrī bahār ek nadī jo	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	141
33	Āpṇū āp pichhāṇore	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	113
45	Āvīne beso ne goṭhḍī	Sayyid Ali Akbar Beg (r.a.)	159
14	Chanchal chit man	Pīr Sadardin (r.a.)	55
22	Chandra gayā gagan surīj	Pīr Sadardin (r.a.)	79
3	Chār ghaḍīkā chār jug	Pīr Shams (r.a.)	9
50	Chit ma ḍolo rikhisarā	Sayyid Hasham Shah (r.a.)	177
38	Darshan shāhkā to pāie	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	133
1	Dhan dhan sāmī rājā tūṅ	Pīr Shams (r.a.)	1
37	Dharam kartā āḷas	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	129
10	Dilnā dagā bande karnā	Pīr Sadardin (r.a.)	39
49	Dīnkī bāt kahī na jāve	Sayyid Hasham Shah (r.a.)	173
4	Duniyā prīt na kijiye	Pīr Shams (r.a.)	13
39	E gat jāṇo sāmī rājā āviyā	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	137
9	Evī garbī sampūraṇ sār	Pīr Shams (r.a.)	35
21	Gur sevtā sab gun thāshe	Pīr Sadardin (r.a.)	77
15	Gursūṅ bandhan bāndhiye	Pīr Sadardin (r.a.)	59
19	Hame umāyā ne qāyam	Pīr Sadardin (r.a.)	71

Ginan No	Ginan	Author	Page No

11	Hasī kīje vīrā Alī taṇī	Pīr Sadardin (r.a.)	41
16	Ho ho kartā hoi gayā	Pīr Sadardin (r.a.)	61
25	Jem jem jugatsūṅ prīt	Pīr Sadardin (r.a.)	87
20	Jitīvār vāje vīrā tan lākḍī	Pīr Sadardin (r.a.)	75
44	Jog tatva kerā bhed	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	157
18	Kahore panḍito jīv kis ghar	Pīr Sadardin (r.a.)	67
42	Kāj sidhā sāheb pāyā	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	149
13	Kamalne phūle prāṇī bāvā	Pīr Sadardin (r.a.)	51
23	Kāyānī beḍī āpṇā	Pīr Sadardin (r.a.)	81
6	Ke tame amīras pijo	Pīr Shams (r.a.)	23
26	Kuṭumb parivār sajnā	Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)	91
7	Māṅhe varse amrat nūr	Pīr Shams (r.a.)	27
5	Nito nit ghaṭ thāpnā kijiye	Pīr Shams (r.a.)	17
12	Panth sar beṭhā sukrit	Pīr Sadardin (r.a.)	45
29	Partham jog kerā mūl	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	97
48	Partham mūrat movnī	Sayyid Saleh Shah (r.a.)	171
8	Pīr nāchīne kathe ginānre	Pīr Shams (r.a.)	31
35	Sāche pāeṅ chālo to	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	121
31	Sācho dhiyāvo ne bhāī	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	105
46	Sāmbhal gāfalā ho jio	Sayyid Mīṭhā Shāh (r.a.)	165
24	Sāmī rājo more manthī na	Pīr Sadardin (r.a.)	85
2	Sāmī tamārī vāḍīmāṅhe	Pīr Shams (r.a.)	5

225

Ginan No	Ginan	Author	Page No
36	Sansār sāgarmā vaṇaje āyā	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	125
27	Satgursūṅ prīt bandhāere	Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)	93
43	Sūtak pātak gatmāṅhe	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	153
28	Thir qāyam ho bhāī	Pīr Hasan Kabīrdīn (r.a.)	95
47	Utam madham ek jo khānī	Sayyid Khān (r.a.)	169
32	Valī valī nar māṅhi māṅhi	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	111
41	Ved vichārī tame chālo	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	145
34	Virchā shaherme shāh	Sayyid Imām Shāh (r.a.)	117